



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Canadian International Trade Tribunal Act

Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur

R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.)

NOTE

[1988, c. 56, assented to 13th September, 1988]

NOTE

[1988, ch. 56, sanctionné le 13 septembre 1988]

Current to July 3, 2017

À jour au 3 juillet 2017

Last amended on January 1, 2015

Dernière modification le 1 janvier 2015

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

NOTE

This consolidation is current to July 3, 2017. The last amendments came into force on January 1, 2015. Any amendments that were not in force as of July 3, 2017 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité – lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

NOTE

Cette codification est à jour au 3 juillet 2017. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 janvier 2015. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 3 juillet 2017 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act to establish the Canadian International Trade Tribunal and to amend or repeal other Acts in consequence thereof

	Short Title
1	Short title
	Interpretation
2	Definitions
	Application
2.1	Suspension of certain provisions
	Canadian International Trade Tribunal
	Establishment of Tribunal
3	Tribunal established
4	Full-time occupation
5	Holding other office, etc., prohibited
6	Remuneration
7	Duties of Chairperson
8	Absence, etc., of Chairperson
9	Acting after termination of appointment
10	Application of Public Service Superannuation Act to permanent members
	Head Office, Sittings and Quorum
11	Head office
12	Sittings
13	Quorum, etc.
	Powers, Duties and Functions
16	Duties and functions
17	Court of record
	Inquiries and Reviews
	References and Mid-Term Reviews
18	Inquiry into economic, trade or commercial matters
19	Inquiry into tariff-related matters

TABLE ANALYTIQUE

Loi constituant le Tribunal canadien du commerce extérieur et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence

	Titre abrégé
1	Titre abrégé
	Définitions
2	Définitions
	Suspension
2.1	Suspension
	Tribunal canadien du commerce extérieur
	Constitution
3	Constitution
4	Interdiction de cumul
5	Fonctions incompatibles
6	Rémunération
7	Président
8	Intérim du président
9	Fonctions postérieures au mandat
10	Application de la Loi sur la pension de la fonction publique
	Siège, séances et quorum
11	Siège
12	Séances
13	Quorum, etc.
	Mission et pouvoirs
16	Mission
17	Cour d'archives
	Enquêtes et examens
	Saisine et examens
18	Intérêts économiques
19	Tarifs douaniers

19.01	Definition of principal cause	19.01	Définition de cause principale
19.011	Definition of principal cause	19.011	Définition de cause principale
19.012	Definition of principal cause	19.012	Définition de cause principale
19.0121	Definition of principal cause	19.0121	Définition de cause principale
19.013	Definition of principal cause	19.013	Définition de cause principale
19.0131	Definition of principal cause	19.0131	Définition de cause principale
19.014	Definition of principal cause	19.014	Définition de cause principale
19.015	Definition of principal cause	19.015	Définition de cause principale
19.016	Definition of principal cause	19.016	Définition de cause principale
19.017	Definition of principal cause	19.017	Définition de cause principale
19.018	Definition of principal cause	19.018	Définition de cause principale
19.019	Definition of principal cause	19.019	Définition de cause principale
19.0191	Definition of principal cause	19.0191	Définition de cause principale
19.02	Mid-term review	19.02	Examen
19.1	Definition of principal cause	19.1	Définition de cause principale
20	Inquiry into injury matters	20	Préjudice
20.01	Definition of contribute importantly	20.01	Définition de contribuer de manière importante
20.02	Determination in respect of goods of Israel or another CIFTA beneficiary	20.02	Inclusion des marchandises originaires d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI
20.03	Definition of contribute importantly	20.03	Définition de contribuer de manière importante
20.031	Definition of principal cause	20.031	Définition de cause principale
20.04	Definition of principal cause	20.04	Définition de cause principale
20.05	Definition of principal cause	20.05	Définition de cause principale
20.06	Definition of principal cause	20.06	Définition de cause principale
20.07	Definition of principal cause	20.07	Définition de cause principale
20.1	Interpretation	20.1	Définitions
20.2	Terms of reference	20.2	Mandat
21	Terms of reference	21	Mandat
	Complaints by Domestic Producers		Plaintes des producteurs nationaux
21.1	Definition of complaint	21.1	Définition de plainte
22	Definition of complaint	22	Dossier complet
23	Filing of complaint	23	Dépôt
24	Request for additional information	24	Complément d'information
25	Tribunal shall determine if complaint is properly documented	25	Recevabilité de la plainte
26	Tribunal shall commence inquiry	26	Ouverture de l'enquête
27	Principal cause of injury	27	Objet de l'enquête
28	Reference to President	28	Renvoi au président
29	Report on inquiry	29	Rapport d'enquête

- 30** Further inquiry
- 30.01** Definition of surge
- 30.011** Filing of surge complaint — CIFTA
- 30.012** Definition of surge

Extension Inquiries

- 30.02** Definition of extension request
- 30.03** Notice of expiring orders
- 30.04** Filing of request relating to extension orders
- 30.05** Contents of extension request
- 30.06** Request for additional information
- 30.07** Inquiries into extension requests
- 30.08** Continuing necessity of order
- 30.09** Report on extension inquiry

Complaints by Potential Suppliers

- 30.1** Definitions
- 30.11** Filing of complaint
- 30.12** Notice of receipt
- 30.13** Decision to conduct inquiry
- 30.14** Matters inquired into
- 30.15** Findings and recommendations
- 30.16** Costs
- 30.17** Intervenors
- 30.18** Implementation of recommendations
- 30.19** Comments and observations

Safeguard Measures in Respect of China

- 30.2** Definitions
- 30.21** Inquiry into market disruption and trade diversion
- 30.22** Filing of complaint — market disruption
- 30.23** Filing of complaint — trade diversion
- 30.24** Further inquiry
- 30.25** Notice of expiring orders
- 30.26** Expiry date

Safeguard Measures in Respect of Korea

- 30.27** Definition of complaint

- 30** Enquête complémentaire
- 30.01** Définition de augmentation subite
- 30.011** Dépôt d'une plainte : augmentation subite
- 30.012** Définition de augmentation subite

Demande de prorogation

- 30.02** Définition de demande de prorogation
- 30.03** Avis d'expiration
- 30.04** Dépôt d'une demande de prorogation
- 30.05** Teneur
- 30.06** Complément d'information
- 30.07** Ouverture de l'enquête
- 30.08** Objet de l'enquête
- 30.09** Rapport d'enquête

Plaintes des fournisseurs potentiels

- 30.1** Définitions
- 30.11** Dépôt des plaintes
- 30.12** Avis de réception
- 30.13** Enquête
- 30.14** Objet de la plainte
- 30.15** Conclusions et recommandations
- 30.16** Frais
- 30.17** Intervenants
- 30.18** Mise en oeuvre des recommandations
- 30.19** Commentaires et observations

Mesures de sauvegarde visant la chine

- 30.2** Définitions
- 30.21** Enquête : désorganisation du marché et détournement des échanges
- 30.22** Dépôt de la plainte : désorganisation du marché
- 30.23** Dépôt de la plainte : détournement des échanges
- 30.24** Enquête complémentaire
- 30.25** Avis d'expiration
- 30.26** Cessation d'effet

Mesures de sauvegarde visant la Corée

- 30.27** Définition de plainte

- 30.28 Critical circumstances
- 30.29 Request for additional information
- 30.3 Commencement of inquiry
- 30.31 Determination by Tribunal
- 30.32 Termination of inquiry

General

Procedural Matters

- 31 Right to appear
- 32 Hearing may be in camera
- 33 Hearing and taking of evidence
- 34 Information other than sworn evidence
- 35 Conduct of proceedings
- 36 Fees for witnesses
- 37 Publication of decisions

By-laws, Rules and Regulations

- 38 By-laws
- 39 Rules
- 40 Regulations

Annual Report

- 41 Annual report
- 42 Tabling of report

Disclosure of Information

- 43 Definition of information
- 44 Information to be disclosed
 - 44.1 Information to be disclosed
- 45 Information not to be disclosed
- 46 Designation of information as confidential
- 47 Where there has been failure to comply
- 48 Withdrawal of designation or submission of explanation
- 49 Other information

Repeals, Consequential Amendments and Transitional

Repeals

Consequential Amendments

Transitional

- 53 Definitions

- 30.28 Circonstances exceptionnelles
- 30.29 Complément d'information
- 30.3 Recevabilité de la demande
- 30.31 Objet de l'enquête
- 30.32 Fin de l'enquête

Dispositions générales

Procédure

- 31 Comparution
- 32 Huis clos
- 33 Recueil de la preuve
- 34 Renseignements non obtenus sous serment
- 35 Déroulement des séances
- 36 Indemnité des témoins
- 37 Publication d'avis

Règles et règlements

- 38 Règlements administratifs
- 39 Règles
- 40 Règlements

Rapport annuel

- 41 Présentation
- 42 Dépôt au Parlement

Communication de renseignements

- 43 Définition de renseignements
- 44 Communication des renseignements
 - 44.1 Communication des renseignements
- 45 Interdiction de communication
- 46 Caractère confidentiel
- 47 Inobservation
- 48 Renonciation ou nouvelle explication
- 49 Autres renseignements

Abrogations, modifications corrélatives et dispositions transitoires

Abrogations

Modifications corrélatives

Dispositions transitoires

- 53 Définitions

54	Members of Tariff Board cease to hold office
55	Members of Textile and Clothing Board cease to hold office
56	Secretary of Canadian Import Tribunal ceases to hold office
57	Members of Canadian Import Tribunal cease to hold office
58	Inquiries under Special Import Measures Act
59	Limitation period
60	Other proceedings
61	Continuation of certain rules
62	Continuation of previous orders, etc.

Coming into Force

*63	Coming into force
------------	-------------------

SCHEDULE

54	Cessation des fonctions : Commission du tarif
55	Cessation des fonctions : Commission du textile et du vêtement
56	Cessation des fonctions : secrétaire
57	Cessation des fonctions : Tribunal canadien des importations
58	Enquêtes en vertu de la Loi sur les mesures spéciales d'importation
59	Date limite
60	Autres affaires
61	Maintien de certaines règles
62	Effet des décisions et règles antérieures

Entrée en vigueur

*63	Entrée en vigueur
------------	-------------------

ANNEXE



R.S.C. 1985, c. 47 (4th Supp.)

S.R.C. 1985, ch. 47 (4^e suppl.)

An Act to establish the Canadian International Trade Tribunal and to amend or repeal other Acts in consequence thereof

Loi constituant le Tribunal canadien du commerce extérieur et modifiant ou abrogeant d'autres lois en conséquence

Short Title

Titre abrégé

Short title

1 This Act may be cited as the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Titre abrégé

1 *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*.

Interpretation

Définitions

Definitions

2 (1) In this Act,

Chairman [Repealed, 1999, c. 12, s. 53]

Chairperson means the Chairperson of the Tribunal;
(*Version anglaise seulement*)

member means a permanent member, temporary member or substitute member of the Tribunal; (*membre*)

Minister means the Minister of Finance; (*ministre*)

prescribed means prescribed by regulations; (*Version anglaise seulement*)

President means the President of the Canada Border Services Agency appointed under subsection 7(1) of the *Canada Border Services Agency Act*. (*président*)

serious injury, in relation to domestic producers of like or directly competitive goods, means a significant overall impairment in the position of the domestic producers; (*dommage grave*)

textile and apparel goods means the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of the Agreement, in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the CCF-TA, in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the CCRFTA or

Définitions

2 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Accord sur l'Organisation mondiale du commerce S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*. (*World Trade Organization Agreement*)

dommage grave Tout dommage causant une dégradation générale notable de la situation des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*serious injury*)

membre Membre titulaire, vacataire ou suppléant nommé au Tribunal. (*member*)

menace de dommage grave Vise un dommage grave dont l'imminence évidente est fondée sur des faits et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités. (*threat of serious injury*)

ministre Le ministre des Finances. (*Minister*)

président Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, nommé en application du paragraphe 7(1) de la *Loi sur l'Agence des services frontaliers du Canada*. (*President*)

in section 1 of Annex 3.1 of the CHFTA, as the case may be; (*produits textiles et vêtements*)

threat of serious injury means serious injury that, on the basis of facts, and not merely of allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent; (*menace de dommage grave*)

Tribunal means the Canadian International Trade Tribunal established by subsection 3(1); (*Tribunal*)

World Trade Organization Agreement has the meaning given to the word **Agreement** in subsection 2(1) of the *World Trade Organization Agreement Implementation Act*. (*Accord sur l'Organisation mondiale du commerce*)

Same meaning

(2) In this Act, the words **Agreement** and **NAFTA country** have the same meaning as in subsection 2(1) of the *North American Free Trade Agreement Implementation Act*.

Same meaning

(2.1) In this Act,

(a) **CIFTA** has the same meaning as **Agreement** in subsection 2(1) of the *Canada-Israel Free Trade Agreement Implementation Act*;

(b) **Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 50 of the *Customs Tariff*; and

(c) **imported from Israel or another CIFTA beneficiary** and **Israel or another CIFTA beneficiary** have the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*.

Definition of Panama Tariff

(2.2) In this Act, **Panama Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 49.41 of the *Customs Tariff*.

Same meaning

(3) In this Act,

(a) **CCFTA** has the same meaning as **Agreement** in subsection 2(1) of the *Canada-Chile Free Trade Agreement Implementation Act*; and

(b) **Chile Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 46 of the *Customs Tariff*.

produits textiles et vêtements Les produits textiles et les vêtements qui figurent, selon le cas, à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B de l'Accord, à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC, à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR ou à la section 1 de l'annexe 3.1 de l'ALÉCH. (*textile and apparel goods*)

Tribunal Le Tribunal canadien du commerce extérieur constitué par le paragraphe 3(1). (*Tribunal*)

Terminologie

(2) Dans la présente loi, **Accord** et **pays ALÉNA** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange nord-américain*.

Terminologie

(2.1) Dans la présente loi :

a) **ALÉCI** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Israël*;

b) **tarif de l'Accord de libre-échange Canada – Israël** s'entend des taux de droits de douane applicables sous le régime de l'article 50 du *Tarif des douanes*;

c) **importé d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI** et **Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI** s'entendent au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

Définition de tarif du Panama

(2.2) Dans la présente loi, **tarif du Panama** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.41 du *Tarif des douanes*.

Terminologie

(3) Dans la présente loi :

a) **ALÉCC** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Chili*;

b) **tarif du Chili** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 46 du *Tarif des douanes*.

Definition of *Colombia Tariff*

(3.1) In this Act, **Colombia Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 49.01 of the *Customs Tariff*.

Same meaning

(4) In this Act,

(a) **CCRFTA** has the same meaning as **Agreement** in subsection 2(1) of the *Canada – Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act*; and

(b) **Costa Rica Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 49.1 of the *Customs Tariff*.

Same meaning

(4.1) In this Act,

(a) **EFTA state** has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Canada–EFTA Free Trade Agreement Implementation Act*;

(b) **Iceland Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 52.1 of the *Customs Tariff*;

(c) **Norway Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 52.2 of the *Customs Tariff*; and

(d) **Switzerland–Liechtenstein Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 52.3 of the *Customs Tariff*.

Definition of *Peru Tariff*

(4.2) In this Act, **Peru Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 49.5 of the *Customs Tariff*.

Definition of *Jordan Tariff*

(4.3) In this Act, **Jordan Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 52.4 of the *Customs Tariff*.

Definitions

(4.4) In this Act,

(a) **CHFTA** has the same meaning as **Agreement** in section 2 of the *Canada–Honduras Economic Growth and Prosperity Act*; and

(b) **Honduras Tariff** means the rates of customs duty referred to in section 49.6 of the *Customs Tariff*.

Definitions

(4.5) In this Act,

Définition de *tarif de la Colombie*

(3.1) Dans la présente loi, **tarif de la Colombie** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.01 du *Tarif des douanes*.

Terminologie

(4) Dans la présente loi :

a) **ALÉCCR** s'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada – Costa Rica*;

b) **tarif du Costa Rica** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.1 du *Tarif des douanes*.

Terminologie

(4.1) Dans la présente loi :

a) **État de l'AELE** s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada–AELE*;

b) **tarif de l'Islande** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.1 du *Tarif des douanes*;

c) **tarif de la Norvège** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.2 du *Tarif des douanes*;

d) **tarif de Suisse-Liechtenstein** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.3 du *Tarif des douanes*.

Définition de *tarif du Pérou*

(4.2) Dans la présente loi, **tarif du Pérou** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.5 du *Tarif des douanes*.

Définition de *tarif de la Jordanie*

(4.3) Dans la présente loi, **tarif de la Jordanie** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.4 du *Tarif des douanes*.

Terminologie

(4.4) Dans la présente loi :

a) **ALÉCH** s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité – Canada-Honduras*;

b) **tarif du Honduras** s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.6 du *Tarif des douanes*.

Terminologie

(4.5) Dans la présente loi :

(a) CKFTA has the same meaning as **Agreement** in section 2 of the *Canada–Korea Economic Growth and Prosperity Act*; and

(b) Korea Tariff means the rates of customs duty referred to in section 49.7 of the *Customs Tariff*.

Goods imported from certain countries

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

a NAFTA country

an EFTA state

Chile

Colombia

Costa Rica

Honduras

Jordan

Korea

Panama

Peru

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 2; 1993, c. 44, s. 32; 1994, c. 47, s. 27; 1996, c. 33, s. 16; 1997, c. 14, s. 19, c. 36, s. 192; 1999, c. 12, s. 53(E); 2001, c. 28, s. 19; 2005, c. 38, s. 54; 2009, c. 6, s. 16, c. 16, ss. 16, 56; 2010, c. 4, s. 16; 2012, c. 18, s. 16, c. 26, ss. 16, 62; 2014, c. 14, s. 31, c. 28, s. 33.

Application

Suspension of certain provisions

2.1 The operation of the provisions referred to in column II of this section is suspended during the period in which the provisions referred to in column I opposite those provisions are in force:

Column I Provisions in force	Column II Provisions suspended
section 19.01	section 19.1
section 20.01	section 20.1
section 20.2	section 21
section 21.1	section 22
subsections 23(1.01) to (1.03)	subsection 23(1.1)
subparagraphs 26(1)(a)(i.1) to (i.3)	subparagraph 26(1)(a)(ii)
paragraphs 27(1)(a.1) to (a.3)	paragraph 27(1)(b)

1993, c. 44, s. 33.

a) ALÉCRC s'entend de l'Accord au sens de l'article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Corée*;

b) tarif de la Corée S'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.7 du *Tarif des douanes*.

Marchandises importées de certains pays

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

Chili

Colombie

Corée

Costa Rica

État de l'AELE

Honduras

Jordanie

Panama

pays ALÉNA

Pérou

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 2; 1993, ch. 44, art. 32; 1994, ch. 47, art. 27; 1996, ch. 33, art. 16; 1997, ch. 14, art. 19, ch. 36, art. 192; 1999, ch. 12, art. 53(A); 2001, ch. 28, art. 19; 2005, ch. 38, art. 54; 2009, ch. 6, art. 16, ch. 16, art. 16 et 56; 2010, ch. 4, art. 16; 2012, ch. 18, art. 16, ch. 26, art. 16 et 62; 2014, ch. 14, art. 31, ch. 28, art. 33.

Suspension

Suspension

2.1 Les dispositions visées à la colonne II sont inopérantes tant que les dispositions correspondantes à la colonne I sont en vigueur.

Colonne I Dispositions en vigueur	Colonne II Dispositions inopérantes
article 19.01	article 19.1
article 20.01	article 20.1
article 20.2	article 21
article 21.1	article 22
paragraphes 23(1.01) à (1.03)	paragraphe 23(1.1)
sous-alinéas 26(1)a)(i.1) à (i.3)	sous-alinéa 26(1)a)(ii)
alinéas 27(1)a.1) à a.3)	alinéa 27(1)b)

1993, ch. 44, art. 33.

Canadian International Trade Tribunal

Establishment of Tribunal

Tribunal established

3 (1) There is established a tribunal, to be known as the Canadian International Trade Tribunal, consisting, subject to subsection (2), of a Chairperson and not more than six other permanent members to be appointed by the Governor in Council.

Temporary members

(2) In addition to the members who may be appointed under subsection (1), the Governor in Council may, whenever in the opinion of the Governor in Council the workload of the Tribunal so requires, appoint temporary members of the Tribunal on such terms and conditions as the Governor in Council may specify, but the number of temporary members holding office shall not at any time exceed five.

Term

(3) Each permanent member shall be appointed to hold office for a term not exceeding five years and each temporary member shall be appointed to hold office for a term not exceeding three years.

Tenure

(4) Each permanent member and temporary member holds office during good behaviour and may be removed by the Governor in Council at any time for cause.

Re-appointment of permanent members

(5) A permanent member, on the expiration of a first term of office, is eligible to be re-appointed for one further term in the same or another capacity.

Re-appointment of temporary members

(6) A temporary member is eligible to be re-appointed on the expiration of a first or subsequent term of office.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 3; 1999, c. 12, s. 54(E); 2010, c. 12, s. 1695; 2012, c. 19, s. 487.

Full-time occupation

4 Each permanent member shall devote the whole of the member's time to the performance of the member's duties under this Act.

Tribunal canadien du commerce extérieur

Constitution

Constitution

3 (1) Est constitué le Tribunal canadien du commerce extérieur, composé d'au plus sept titulaires, dont le président, nommés par le gouverneur en conseil.

Vacataires

(2) Le gouverneur en conseil peut en outre, s'il l'estime nécessaire compte tenu de la charge de travail du Tribunal, y nommer des vacataires selon les modalités et aux conditions qu'il précise. Il ne peut toutefois y en avoir plus de cinq en fonctions.

Durée du mandat

(3) La durée maximale du mandat est de cinq ans pour les titulaires et de trois ans pour les vacataires.

Occupation du poste

(4) Les titulaires et les vacataires occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée prononcée par le gouverneur en conseil.

Nouveau mandat des titulaires

(5) Les titulaires ne peuvent recevoir qu'un seul nouveau mandat, aux fonctions identiques ou non.

Nouveaux mandats des vacataires

(6) Les vacataires peuvent recevoir de nouveaux mandats.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 3; 1999, ch. 12, art. 54(A); 2010, ch. 12, art. 1695; 2012, ch. 19, art. 487.

Interdiction de cumul

4 La charge de titulaire est incompatible avec l'exercice d'autres fonctions.

Holding other office, etc., prohibited

5 A member shall not, during the term of office of the member, accept or hold any office or employment inconsistent with the member's duties under this Act.

Remuneration

6 (1) Each member shall be paid such remuneration as is fixed by the Governor in Council.

Expenses

(2) Each permanent member is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of work in the course of performing duties under this Act.

Idem

(3) Each temporary member and substitute member is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member in the course of performing duties under this Act.

Duties of Chairperson

7 The Chairperson has supervision over and direction of the work of the Tribunal including, without restricting the generality of the foregoing,

(a) the allocation of work among the members and the assignment of members to sit at, and to preside at, hearings of the Tribunal; and

(b) generally, the conduct of the work of the Tribunal and the management of its internal affairs.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 7; 1999, c. 12, s. 61(E); 2014, c. 20, s. 452.

Absence, etc., of Chairperson

8 (1) In the event of the absence or incapacity of the Chairperson or if the office of Chairperson is vacant, the Minister may authorize a permanent member to act as Chairperson but no person is authorized to act as Chairperson for a period exceeding 60 days without the approval of the Governor in Council. A permanent member so authorized has and may exercise and perform all the powers, duties and functions of the Chairperson.

Absence, etc., of other members

(2) In the event of the absence or incapacity of a temporary member or a permanent member other than the Chairperson, the Governor in Council may appoint a person, on such terms and conditions as the Governor in Council may specify, to act as a substitute member for the time being.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 8; 1999, c. 12, ss. 55(E), 61(E); 2012, c. 19, s. 488.

Fonctions incompatibles

5 Les membres ne peuvent occuper une charge ou un emploi incompatibles avec leurs attributions en vertu de la présente loi.

Rémunération

6 (1) Les membres reçoivent la rémunération fixée par le gouverneur en conseil.

Frais de déplacement

(2) Les titulaires sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors de leur lieu de travail habituel, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Idem

(3) Les vacataires et les suppléants sont indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

Président

7 Le président assure la direction du Tribunal et en contrôle les activités, notamment en ce qui a trait à la répartition des tâches et des séances entre les membres, à la désignation des présidents de séance, à la conduite des travaux du Tribunal et à la gestion de ses affaires internes.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 7; 1999, ch. 12, art. 61(A); 2014, ch. 20, art. 452.

Intérim du président

8 (1) En cas d'absence ou d'empêchement du président ou de vacance de son poste, le ministre peut autoriser l'un des titulaires à assurer l'intérim avec pleins pouvoirs; l'intérim ne peut cependant dépasser soixante jours sans l'approbation du gouverneur en conseil.

Intérim des membres

(2) En cas d'absence ou d'empêchement d'un titulaire autre que le président ou d'un vacataire, le gouverneur en conseil peut nommer un suppléant, aux conditions et selon les modalités qu'il fixe, pour assurer l'intérim.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 8; 1999, ch. 12, art. 55(A) et 61(A); 2012, ch. 19, art. 488.

Acting after termination of appointment

9 (1) Subject to subsection (2), a person who has ceased to be a member, for any reason other than removal, may, with the authorization of the Chairperson, perform and complete any duties or responsibilities that the person would otherwise have had if the person had not ceased to be a member and that are in connection with any matter in which that person became engaged while holding office as a member, and a person so authorized is, for that purpose, deemed to be a member of the Tribunal.

Limitation period

(2) No person who has ceased to be a member may, after the expiration of one hundred and twenty days after ceasing to be a member, take part in the disposition of any matter pursuant to the authority granted by the Chairperson under subsection (1).

Where member is unable to act

(3) Where a person to whom subsection (1) applies or any member has taken part in any matter and has died or for any reason is unable or unwilling to take part in the disposition of the matter, the remaining members, if any, who took part in the matter may, with the authorization of the Chairperson, make the disposition notwithstanding that the quorum of members required to dispose of the matter was lost as a result, and the remaining members where so authorized shall, for that purpose, be deemed to constitute a quorum.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 9; 1999, c. 12, ss. 56, 61(E).

Application of *Public Service Superannuation Act* to permanent members

10 (1) A permanent member shall be deemed to be a person employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act*.

Application of *Public Service Superannuation Act* to temporary members

(2) A temporary member or substitute member shall be deemed not to be employed in the public service for the purposes of the *Public Service Superannuation Act* unless the Governor in Council, by order, deems the member to be so employed for those purposes.

Order deemed not to be regulation

(3) For greater certainty, an order made pursuant to subsection (2) shall be deemed not to be a regulation within the meaning and for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 10; 2003, c. 22, s. 225(E).

Fonctions postérieures au mandat

9 (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout membre dont le mandat a pris fin pour des raisons autres que sa révocation peut, avec l'autorisation du président, s'acquitter intégralement des fonctions ou responsabilités qui auraient par ailleurs été les siennes en ce qui concerne toute affaire soumise au Tribunal avant qu'il ne cesse d'en être membre et dont il a eu à connaître pendant son mandat. Il est alors réputé agir à titre de membre.

Durée limitée

(2) Sa participation ne peut toutefois se prolonger au-delà du cent vingtième jour qui suit l'expiration de son mandat.

Empêchement

(3) En cas d'empêchement, de décès ou de refus de la personne visée au paragraphe (1) ou de tout membre ayant eu à connaître d'une affaire, les autres membres qui y ont participé peuvent, avec l'autorisation du président, la mener à terme; par dérogation à toute autre disposition, ils constituent le quorum à cet égard.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 9; 1999, ch. 12, art. 56 et 61(A).

Application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*

10 (1) Pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, les titulaires sont réputés faire partie de la fonction publique.

Idem

(2) Sauf décret contraire du gouverneur en conseil, les vacataires et les suppléants sont, pour l'application de la *Loi sur la pension de la fonction publique*, réputés ne pas faire partie de la fonction publique.

Décret

(3) Le décret visé au paragraphe (2) est réputé ne pas être un règlement au sens et pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 10; 2003, ch. 22, art. 225(A).

Head Office, Sittings and Quorum

Head office

11 The head office of the Tribunal shall be in the National Capital Region as described in the schedule to the *National Capital Act*.

Sittings

12 The Tribunal may sit at such times and places as it considers necessary or desirable for the proper conduct of its business.

Quorum, etc.

13 Subject to subsections 30.11(3), 38(2) and 39(2) and the regulations, three members constitute a quorum of the Tribunal and any three or more members have and may exercise all of the Tribunal's powers and have and may perform all of the Tribunal's duties and functions.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 13; 1993, c. 44, s. 34; 1994, c. 47, s. 28.

14 [Repealed, 2014, c. 20, s. 453]

15 [Repealed, 2014, c. 20, s. 453]

Powers, Duties and Functions

Duties and functions

16 The duties and functions of the Tribunal are to

(a) conduct inquiries and report on matters referred to the Tribunal for inquiry by the Governor in Council or the Minister under this Act;

(a.1) conduct mid-term reviews under section 19.02 and report on the reviews;

(b) consider complaints and extension requests filed with the Tribunal by domestic producers of like or directly competitive goods under this Act and, where appropriate, conduct inquiries into the complaints and extension requests and report on them;

(b.1) receive complaints, conduct inquiries and make determinations under sections 30.1 to 30.19;

(c) hear, determine and deal with all appeals that, pursuant to any other Act of Parliament or regulations thereunder, may be made to the Tribunal, and all matters related thereto; and

(d) exercise and perform such other duties or functions that, pursuant to any other Act of Parliament or

Siège, séances et quorum

Siège

11 Le siège du Tribunal est fixé dans la région de la capitale nationale définie à l'annexe de la *Loi sur la capitale nationale*.

Séances

12 Le Tribunal tient ses séances aux dates, heures et lieux qu'il juge utiles pour l'exécution de ses travaux.

Quorum, etc.

13 Sous réserve des paragraphes 30.11(3), 38(2) et 39(2) et des règlements, le quorum est constitué de trois membres, lesquels peuvent exercer toutes les attributions du Tribunal.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 13; 1993, ch. 44, art. 34; 1994, ch. 47, art. 28.

14 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 453]

15 [Abrogé, 2014, ch. 20, art. 453]

Mission et pouvoirs

Mission

16 Le Tribunal a pour mission :

a) d'enquêter et de faire rapport sur les questions dont le saisit, en application de la présente loi, le gouverneur en conseil ou le ministre;

a.1) de procéder aux examens visés à l'article 19.02 et faire rapport sur ceux-ci;

b) d'étudier les plaintes et les demandes de prorogation déposées sous le régime de la présente loi par les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes et, s'il y a lieu, d'enquêter et de faire rapport à leur égard;

b.1) de recevoir des plaintes, procéder à des enquêtes et prendre des décisions dans le cadre des articles 30.1 à 30.19;

c) de connaître de tout appel pouvant y être interjeté en vertu de toute autre loi fédérale ou de ses règlements et des questions connexes;

d) d'exercer les attributions qui lui sont conférées en vertu de toute autre loi fédérale ou de ses règlements.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 16; 1993, ch. 44, art. 35; 1994, ch. 47, art. 29.

regulations thereunder, shall or may be exercised or performed by the Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 16; 1993, c. 44, s. 35; 1994, c. 47, s. 29.

Court of record

17 (1) The Tribunal is a court of record and shall have an official seal, which shall be judicially noticed.

Powers

(2) The Tribunal has, as regards the attendance, swearing and examination of witnesses, the production and inspection of documents, the enforcement of its orders and other matters necessary or proper for the due exercise of its jurisdiction, all such powers, rights and privileges as are vested in a superior court of record.

Inquiries and Reviews

References and Mid-Term Reviews

Inquiry into economic, trade or commercial matters

18 The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to the economic, trade or commercial interests of Canada with respect to any goods or services or any class thereof that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

Inquiry into tariff-related matters

19 The Tribunal shall inquire into and report to the Minister on any tariff-related matter, including any matter concerning the international rights or obligations of Canada in connection therewith, that the Minister refers to the Tribunal for inquiry.

Definition of *principal cause*

19.01 (1) In this section and sections 20 and 20.01, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Inquiry into United States tariff matters

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, other than textile and apparel goods, are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, if

Cour d'archives

17 (1) Le Tribunal est une cour d'archives; il a un sceau officiel dont l'authenticité est admise d'office.

Pouvoirs

(2) Le Tribunal a, pour la comparution, la prestation de serment et l'interrogatoire des témoins, la production et l'examen des pièces, l'exécution de ses ordonnances, ainsi que pour toutes autres questions liées à l'exercice de sa compétence, les attributions d'une cour supérieure d'archives.

Enquêtes et examens

Saisine et examens

Intérêts économiques

18 Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question touchant, en matière de marchandises ou de services — considérés individuellement ou collectivement —, les intérêts économiques ou commerciaux du Canada.

Tarifs douaniers

19 Le Tribunal, sur saisine par le ministre, enquête et lui fait rapport sur toutes questions relatives aux tarifs douaniers, notamment celles concernant les droits ou obligations du Canada sur le plan international.

Définition de *cause principale*

19.01 (1) Au présent article et aux articles 20 et 20.01, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Enquêtes É.-U.

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux

the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Inquiry into Mexico and Mexico–United States tariff matters

(3) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, other than textile and apparel goods, are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

1993, c. 44, s. 36; 1994, c. 47, ss. 31, 46(F); 1997, c. 36, s. 193.

Definition of *principal cause*

19.011 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury.

Emergency measures — Israel or another CIFTA beneficiary

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, where the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Enquêtes Mexique et Mexique — É.-U.

(3) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

1993, ch. 44, art. 36; 1994, ch. 47, art. 31 et 46(F); 1997, ch. 36, art. 193.

Définition de *cause principale*

19.011 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave.

Mesures d'urgence : Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

1996, c. 33, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.012 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Chile

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Chile Tariff, other than textile and apparel goods, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 14, s. 20.

Definition of *principal cause*

19.0121 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Colombia

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

1996, ch. 33, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.012 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Chili

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises — à l'exclusion des produits textiles et vêtements — sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

1997, ch. 14, art. 20.

Définition de *cause principale*

19.0121 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Colombie

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles

quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2010, c. 4, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.013 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Costa Rica

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Costa Rica Tariff, other than textile and apparel goods, are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2010, ch. 4, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.013 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Costa Rica

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises — à l'exclusion des produits textiles et vêtements — sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2001, c. 28, s. 20.

Definition of *principal cause*

19.0131 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Panama

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2012, c. 26, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.014 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2001, ch. 28, art. 20.

Définition de *cause principale*

19.0131 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Panama

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2012, ch. 26, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.014 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale

important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Iceland

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.015 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Norway

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Islande

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.015 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Norvège

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.016 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Switzerland or Liechtenstein

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 6, s. 17.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.016 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Suisse ou Liechtenstein

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 6, art. 17.

Definition of *principal cause*

19.017 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Peru

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2009, c. 16, ss. 17, 56.

Definition of *principal cause*

19.018 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Jordan

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council,

Définition de *cause principale*

19.017 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Pérou

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2009, ch. 16, art. 17 et 56.

Définition de *cause principale*

19.018 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Jordanie

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux

on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2012, c. 18, s. 17.

Definition of *principal cause*

19.019 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Honduras

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first

producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2012, ch. 18, art. 17.

Définition de *cause principale*

19.019 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Honduras

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 14, s. 32.

Definition of *principal cause*

19.0191 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Korea

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 28, s. 34.

Mid-term review

19.02 (1) If an order made under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act* specifies that it remains in effect for a period of more than three years, the Tribunal shall, before the mid-point of the period,

- (a) review developments since the order was made respecting the goods that are subject to the order and

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2014, ch. 14, art. 32.

Définition de *cause principale*

19.0191 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Corée

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

2014, ch. 28, art. 34.

Examen

19.02 (1) Lorsque le décret pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* à l'égard de marchandises prévoit une période d'application de plus de trois ans, le Tribunal, avant l'expiration de la moitié de la période, d'une part, examine les développements survenus, depuis la prise du décret, relativement

like or directly competitive goods produced by domestic producers;

(b) in light of the review, prepare a report on the developments and provide advice on whether the order should remain in effect, be repealed or be amended; and

(c) submit a copy of the report to the Governor in Council and the Minister.

Notice of report

(2) Where the Tribunal has prepared a report on a review pursuant to subsection (1), it shall cause notice of the report

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

1994, c. 47, s. 32; 1996, c. 33, s. 18; 1997, c. 14, s. 21, c. 36, s. 194.

Definition of *principal cause*

19.1 (1) For the purposes of this section and section 20.1, *principal cause* means, in respect of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury.

Inquiry into United States tariff matters

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Finance, refers the question to it for inquiry and report.

1988, c. 65, s. 52; 1997, c. 36, s. 195.

Inquiry into injury matters

20 The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to

(a) the importation of goods into Canada in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury or threat thereof to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(b) the provision, by persons normally resident outside Canada, of services in Canada that may cause or threaten injury to, or that may retard, the provision of

aux marchandises visées par celui-ci et aux marchandises similaires ou directement concurrentes produites par des producteurs nationaux et, d'autre part, établit un rapport sur ces développements et donne son avis sur le maintien, l'abrogation ou la modification du décret; il transmet le rapport au gouverneur en conseil et au ministre.

Publication d'avis

(2) Le Tribunal fait publier avis du rapport dans la *Gazette du Canada* et en avise les autres intéressés.

1994, ch. 47, art. 32; 1996, ch. 33, art. 18; 1997, ch. 14, art. 21, ch. 36, art. 194.

Définition de *cause principale*

19.1 (1) Au présent article et à l'article 20.1, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du préjudice grave.

Enquête

(2) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre des Finances, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

1988, ch. 65, art. 52; 1997 ch. 36, art. 195.

Préjudice

20 Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait rapport sur toute question liée, selon le cas, à :

a) l'importation de marchandises en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

b) la prestation de services au Canada, par des personnes n'y résidant pas habituellement, qui peut

any services in Canada by persons normally resident in Canada

that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 20; 1994, c. 47, ss. 33, 46(F).

Definition of *contribute importantly*

20.01 (1) In this section, *contribute importantly* has the meaning given those words by Article 805 of the Agreement.

Determination in respect of NAFTA country goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from a NAFTA country that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

Idem

(2.1) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from a NAFTA country conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine in respect of each NAFTA country

(a) whether the quantity of the goods imported from the NAFTA country accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods imported from the NAFTA country alone or, in exceptional circumstances, together with the goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

causer ou menacer de causer un dommage à la prestation de tout service par des personnes y résidant habituellement, ou qui peut la retarder.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 20; 1994, ch. 47, art. 33 et 46(F).

Définition de *contribuer de manière importante*

20.01 (1) Au présent article, *contribuer de manière importante* s'entend au sens de l'article 805 de l'Accord.

Inclusion des marchandises originaires de pays ALÉNA

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises précisées en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ALÉNA, au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Idem

(2.1) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante, à elles seules ou, dans des circonstances exceptionnelles, avec celles du même genre importées des autres pays ALÉNA, au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Considerations

(3) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 802 of the Agreement.

1993, c. 44, s. 37; 1994, c. 47, ss. 34, 46(F).

Determination in respect of goods of Israel or another CIFTA beneficiary

20.02 (1) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

- (a)** whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and
- (b)** whether the specified imported goods contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

Determinations

(2) In the case of an inquiry to which subsection (1) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made pursuant to that subsection.

Inquiry under section 30.07

(3) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine

- (a)** whether the quantity of the goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and
- (b)** whether the goods contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Considerations

(4) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article 4.6 of CIFTA.

1996, c. 33, s. 19.

Décisions

(3) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 802 de l'Accord pour prendre les décisions visées aux paragraphes (2) ou (2.1).

1993, ch. 44, art. 37; 1994, ch. 47, art. 34 et 46(F).

Inclusion des marchandises originaires d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI

20.02 (1) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

- a)** d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;
- b)** d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(2) Dans le cadre d'une enquête visée par le paragraphe (1), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(3) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI, le Tribunal doit décider :

- a)** d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;
- b)** d'autre part, si elles contribuent de manière importante au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Décisions

(4) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article 4.6 de l'ALÉCI pour prendre les décisions visées au présent article.

1996, ch. 33, art. 19.

Definition of *contribute importantly*

20.03 (1) In this section, *contribute importantly* has the meaning given those words by Article F-05 of the CCFTA.

Determination in respect of Chilean goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Chile that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the specified imported goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the specified imported goods contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Determination where an extension request

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Chile conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine

(a) whether the quantity of the goods accounts for a substantial share of total imports of goods of the same kind; and

(b) whether the goods contribute importantly to serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Considerations

(5) In making a determination under this section, the Tribunal shall take fully into account paragraph 2 of Article F-02 of the CCFTA.

1997, c. 14, s. 22.

Définition de *contribuer de manière importante*

20.03 (1) Au présent article, *contribuer de manière importante* s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC.

Inclusion des marchandises originaires du Chili

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Chili et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider :

a) d'une part, si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si les marchandises importées et précisées contribuent de manière importante au dommage grave ou à la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée par le paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Quand une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Chili, le Tribunal doit décider :

a) d'une part, si leur quantité représente une part substantielle du total des importations de marchandises du même genre;

b) d'autre part, si elles contribuent de manière importante au dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou à la menace d'un tel dommage.

Décisions

(5) Le Tribunal tient compte du paragraphe 2 de l'article F-02 de l'ALÉCC pour prendre les décisions visées au présent article.

1997, ch. 14, art. 22.

Definition of *principal cause*

20.031 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of goods imported from Panama

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Panama that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Panama conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Panama are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2012, c. 26, s. 18.

Definition of *principal cause*

20.04 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of Peruvian goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Peru that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased

Définition de *cause principale*

20.031 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires du Panama

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Panama et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Panama, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2012, ch. 26, art. 18.

Définition de *cause principale*

20.04 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires du Pérou

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Pérou et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans

quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Peru conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Peru are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2009, c. 16, s. 18.

Definition of *principal cause*

20.05 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of Colombian goods

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Colombia that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Colombia conducted pursuant to an extension

des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Pérou, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2009, ch. 16, art. 18.

Définition de *cause principale*

20.05 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires de la Colombie

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées de la Colombie et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de la

request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Colombia are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2010, c. 4, s. 18.

Definition of *principal cause*

20.06 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Determination in respect of goods imported from Honduras

(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Honduras that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Honduras conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Honduras are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

2014, c. 14, s. 33.

Definition of *principal cause*

20.07 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Colombie, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2010, ch. 4, art. 18.

Définition de *cause principale*

20.06 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Inclusion des marchandises originaires du Honduras

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Honduras et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Honduras, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2014, ch. 14, art. 33.

Définition de *cause principale*

20.07 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determination in respect of goods imported from Korea

(2) Where, in an inquiry conducted under section 20 into goods imported from Korea that are specified by the Governor in Council, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry commenced under section 30.07 into goods imported from Korea conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Korea are a principal cause of the serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

2014, c. 28, s. 35.

Interpretation

20.1 (1) For the purposes of this section,

Agreement has the same meaning as in the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*; (*Accord*)

contribute importantly has the meaning given that expression by Article 1104 of the Agreement; (*contribuer de manière importante*)

goods originating in the United States means imported goods that qualify under the regulations respecting the origin of goods made under the *Customs Tariff*, as those regulations apply to the United States, that are specified

(a) by the Governor in Council, in the case of a reference by the Governor in Council, or

(b) by the Tribunal, in the case of a written complaint filed under subsection 23(1). (*marchandises originaires des États-Unis*)

Inclusion des marchandises importées de la Corée

(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées de la Corée et précisées par le gouverneur en conseil, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précisées constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention des décisions

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées de la Corée, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

2014, ch. 28, art. 35.

Définitions

20.1 (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.

Accord S'entend au sens de la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada — États-Unis*. (*Agreement*)

contribuer de manière importante S'entend au sens de l'article 1104 de l'Accord. (*contribute importantly*)

marchandises originaires des États-Unis Les marchandises importées qui satisfont aux règlements relatifs à l'origine des marchandises pris en vertu du *Tarif des douanes*, applicables aux États-Unis, et précisées :

a) soit par le gouverneur en conseil, dans le cas d'un renvoi par celui-ci;

b) soit par le Tribunal, dans le cas d'une plainte écrite déposée en vertu du paragraphe 23(1). (*goods originating in the United States*)

Interpretation

(2) In interpreting the term “substantial” for the purposes of this section, regard shall be had to paragraph 1 of Article 1102 of the Agreement.

Determination in respect of U.S. goods

(3) Where, in an inquiry conducted pursuant to section 20 or 26, the Tribunal finds that goods originating in the United States and goods of the same kind originating in other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the quantity of such goods originating in the United States is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind originating in other countries and whether the goods originating in the United States contribute importantly to the serious injury or threat thereof.

1988, c. 65, s. 53.

Terms of reference

20.2 (1) The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19, 19.01 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Determinations

(2) In the case of an inquiry to which section 20.01 applies, the Tribunal shall include in its report any determination made pursuant to that section.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19, 19.01 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19, 19.01 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 38; 1994, c. 47, s. 35.

Terms of reference

21 (1) The Tribunal shall conduct an inquiry under section 18, 19, 19.1 or 20 and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor

Interprétation

(2) Pour l'application du présent article, il doit être tenu compte, pour l'interprétation du mot « substantielle », du paragraphe 1 de l'article 1102 de l'Accord.

Inclusion des marchandises originaires des États-Unis

(3) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu des articles 20 ou 26, le Tribunal conclut que des marchandises originaires des États-Unis et des marchandises du même genre originaires d'autres pays sont importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du préjudice grave ou de la menace d'un tel préjudice aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il doit déterminer si la quantité des marchandises originaires des États-Unis est substantielle comparativement à celle des marchandises du même genre originaires d'autres pays et si les marchandises importées des États-Unis contribuent de manière importante au préjudice grave ou à la menace d'un tel préjudice.

1988, ch. 65, art. 53.

Mandat

20.2 (1) Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19, 19.01 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Mention des décisions

(2) Lorsque l'article 20.01 s'applique, le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de cet article.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose les rapports visés aux articles 18, 19, 19.01 ou 20 devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé aux articles 18, 19, 19.01 ou 20.

1993, ch. 44, art. 38; 1994, ch. 47, art. 35.

Mandat

21 (1) Le Tribunal mène l'enquête visée aux articles 18, 19, 19.1 ou 20 et établit les rapports correspondants dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence

established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Determinations

(1.1) In the case of an inquiry to which subsection 20.1(3) applies, the Tribunal shall include in its report any determination made pursuant to that subsection.

Tabling of report

(2) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister pursuant to section 18, 19, 19.1 or 20 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(3) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report pursuant to section 18, 19, 19.1 or 20 to be published in the *Canada Gazette*.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 21; 1988, c. 65, s. 54.

Complaints by Domestic Producers

Definition of *complaint*

21.1 In sections 23 to 30, **complaint** means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.097) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

1993, c. 44, s. 39; 1996, c. 33, s. 20; 1997, c. 14, s. 23; 2001, c. 28, s. 21; 2009, c. 6, s. 18, c. 16, ss. 19, 56; 2010, c. 4, s. 19; 2012, c. 18, s. 18; 2014, c. 14, s. 34, c. 28, s. 36.

Definition of *complaint*

22 In sections 23 to 30, **complaint** means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1) or (1.1), and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 22; 1988, c. 65, s. 55.

Filing of complaint

23 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods being imported into Canada, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Rapport

(1.1) Lorsque le paragraphe 20.1(3) s'applique à une enquête, le Tribunal inclut dans son rapport les déterminations auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Dépôt au Parlement

(2) Le ministre dépose les rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission à leur destinataire.

Publication d'avis

(3) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission pour chaque rapport visé au paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 21; 1988, ch. 65, art. 54.

Plaintes des producteurs nationaux

Définition de *plainte*

21.1 Aux articles 23 à 30, **plainte** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.097). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

1993, ch. 44, art. 39; 1996, ch. 33, art. 20; 1997, ch. 14, art. 23; 2001, ch. 28, art. 21; 2009, ch. 6, art. 18, ch. 16, art. 19 et 56; 2010, ch. 4, art. 19; 2012, ch. 18, art. 18; 2014, ch. 14, art. 34, ch. 28, art. 36.

Dossier complet

22 Pour l'application des articles 23 à 30, est complet le dossier de toute plainte déposée aux termes du paragraphe 23(1) ou (1.1), qui comporte les renseignements ou documents visés à l'article 23.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 22; 1988, ch. 65, art. 55.

Dépôt

23 (1) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, chacun de ces producteurs ou toute personne ou association le représentant peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Filing of complaint

(1.01) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint

(1.02) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint

(1.03) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that have been integrated into the General Agreement on Tariffs and Trade on the basis of a commitment made by Canada under any successor agreement to the Multifibre Arrangement, under subsection 45(13) of the *Customs Tariff*, to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to that Act, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of the reduction of that tariff, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

Filing of complaint — CIFTA Tariff

(1.04) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods being imported into

Dépôt d'une plainte : TÉU

(1.01) Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt d'une plainte : TM, TMÉU

(1.02) Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes*, à l'exclusion des produits textiles et des vêtements, sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt d'une plainte : TM, TÉU

(1.03) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements bénéficiant, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits intégrés dans l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada au titre d'un accord consécutif à l'Arrangement multifibres, conformément au paragraphe 45(13) de cette loi, du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de cette loi sont, en conséquence de la réduction du tarif, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de l'ALÉCI

(1.04) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de

Canada that are entitled to the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Chile Tariff

(1.05) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Chile Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Chile Tariff

(1.06) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that fall under the scope of the Agreement on Textiles and Clothing in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement on the basis of a commitment made by Canada, under section 48 of the *Customs Tariff*, to the Chile Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat of serious damage, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

Filing of complaint — Colombia Tariff

(1.061) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Colombia Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Chili

(1.05) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Produits textiles et vêtements

(1.06) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits tombant sous le régime de l'Accord sur les textiles et les vêtements figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada, conformément à l'article 48 de cette loi, du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Colombie

(1.061) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Filing of complaint — Costa Rica Tariff

(1.07) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Costa Rica Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Costa Rica Tariff

(1.08) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, in respect of goods that fall under the scope of the Agreement on Textiles and Clothing in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement pursuant to a commitment made by Canada, under section 49.2 of the *Customs Tariff*, to the Costa Rica Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods.

Filing of complaint — Panama Tariff

(1.081) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Panama Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Iceland Tariff

(1.09) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Iceland Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported

Dépôt : tarif du Costa Rica

(1.07) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : produits textiles et vêtements

(1.08) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit, en ce qui touche les produits tombant sous le régime de l'Accord sur les textiles et les vêtements figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce en exécution d'un engagement contracté par le Canada, conformément à l'article 49.2 de cette loi, du tarif du Costa Rica, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Panama

(1.081) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de l'Islande

(1.09) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur

goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Norway Tariff

(1.091) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Norway Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Switzerland–Liechtenstein Tariff

(1.092) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Peru Tariff

(1.093) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Peru Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Jordan Tariff

(1.094) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Jordan Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious

national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de la Norvège

(1.091) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : Tarif de Suisse-Liechtenstein

(1.092) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Pérou

(1.093) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Jordanie

(1.094) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute

injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — Honduras Tariff

(1.095) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods, other than textile and apparel goods, being imported into Canada and that are entitled to the Honduras Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint — textile and apparel goods

(1.096) Any domestic producer of any textile and apparel goods that are like or directly competitive with any textile and apparel goods being imported into Canada and that are entitled, either under section 24 of the *Customs Tariff* or, under section 49.6(8) of the *Customs Tariff*, to the Honduras Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile or apparel goods.

Filing of complaint — Korea Tariff

(1.097) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Korea Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

Filing of complaint

(1.1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff*, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that as a result of the reduction or elimination of that tariff, the imported

personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Honduras

(1.095) Lorsqu'il estime que certaines marchandises, à l'exclusion des produits textiles et vêtements, sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : produits textiles et vêtements

(1.096) Lorsqu'il estime que certains produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient, soit conformément à l'article 24 du *Tarif des douanes*, soit conformément au paragraphe 49.6(8) de cette loi, du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation lui cause un préjudice grave ou menace réellement de lui causer un tel préjudice, le producteur national de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif de la Corée

(1.097) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux, un producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt d'une plainte : TÉU

(1.1) Lorsqu'il estime que certaines marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et à des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou

goods are being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

- (a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;
- (b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the complaint is filed; and
- (c) make such other representations as the complainant deems relevant to the matter.

Accompanying information

(3) A complaint shall be accompanied by

- (a) such information as is available to the complainant to prove the facts referred to in paragraph (2)(a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (2)(b); and
- (b) such other information as may be required by the rules.

Receipt to be acknowledged

(4) The Tribunal shall, forthwith after the receipt of a complaint, notify the complainant in writing of the receipt and date of receipt thereof.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 23; 1988, c. 65, s. 56; 1993, c. 44, s. 40; 1994, c. 47, ss. 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 21; 1997, c. 14, s. 24, c. 36, s. 196; 2001, c. 28, s. 22; 2009, c. 6, s. 19, c. 16, ss. 20, 56; 2010, c. 4, s. 20; 2012, c. 18, s. 19, c. 26, s. 20; 2014, c. 14, s. 35, c. 28, s. 37.

Request for additional information

24 (1) The Tribunal may, within twenty-one days after the date of receipt of a complaint, by notice in writing, request the complainant to provide such additional information as the Tribunal considers necessary in order for the complaint to be properly documented.

Further requests

(2) Where the Tribunal receives additional information in relation to a complaint pursuant to a request made under subsection (1) or this subsection, the Tribunal may, within twenty-one days after the date of receipt of the additional information, by notice in writing, request the complainant to provide such additional information as the Tribunal considers necessary in order for the complaint to be properly documented.

directement concurrentes, chacun de ces producteurs, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Teneur

(2) La plainte doit énoncer ou comporter les faits sur lesquels elle se fonde et une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des plaignants ou de ceux qu'ils représentent, ainsi que toute autre observation jugée utile en l'espèce par ceux-ci.

Renseignements au soutien de la plainte

(3) Le dossier de la plainte doit en outre comporter les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à prouver ses allégations et à étayer l'estimation du pourcentage, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Accusé de réception

(4) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la plainte auprès de son auteur et lui en précise la date.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 23; 1988, ch. 65, art. 56; 1993, ch. 44, art. 40; 1994, ch. 47, art. 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 21; 1997, ch. 14, art. 24, ch. 36, art. 196; 2001, ch. 28, art. 22; 2009, ch. 6, art. 19, ch. 16, art. 20 et 56; 2010, ch. 4, art. 20; 2012, ch. 18, art. 19, ch. 26, art. 20; 2014, ch. 14, art. 35, ch. 28, art. 37.

Complément d'information

24 (1) Le Tribunal peut, dans les vingt et un jours suivant la date de la réception de la plainte, demander par écrit au plaignant de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

Idem

(2) Il peut en outre, dans les vingt et un jours qui suivent la réception du complément d'information demandé en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe, demander par écrit au plaignant tout autre complément d'information qui lui semble nécessaire pour compléter le dossier.

Tribunal shall determine if complaint is properly documented

25 (1) The Tribunal shall, within twenty-one days after the date of receipt of a complaint or, where the Tribunal has requested the complainant to provide additional information pursuant to subsection 24(1) or (2), within twenty-one days after the receipt of the additional information requested, determine whether the complaint is properly documented.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal determines under subsection (1) that a complaint is properly documented, it shall forthwith

(a) notify the complainant in writing that the complaint is properly documented;

(b) notify each other interested party in writing of the receipt of the complaint and that the complaint is properly documented; and

(c) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), (1.06), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) or (1.096), send to the Minister a copy of the complaint and the information examined by the Tribunal in making its determination.

Idem

(3) Where the Tribunal determines under subsection (1) that a complaint is not properly documented, it shall forthwith notify the complainant in writing that the complaint is not properly documented and of its reasons for so concluding.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 25; 1993, c. 44, s. 41; 1997, c. 14, s. 25; 2001, c. 28, s. 23; 2009, c. 6, s. 20; 2014, c. 14, s. 36.

Tribunal shall commence inquiry

26 (1) Subject to subsections (4) to (7), the Tribunal shall, within thirty days after the day on which notice is given to a complainant that the complaint is properly documented, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that

(i) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

Recevabilité de la plainte

25 (1) Dans les vingt et un jours suivant la réception de la plainte ou, le cas échéant, du complément d'information demandé, le Tribunal décide si le dossier de la plainte est complet ou non.

Dossier complet

(2) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie sans délai au plaignant ainsi qu'aux autres intéressés. S'il s'agit d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.03), (1.06), (1.08), (1.09), (1.091), (1.092) ou (1.096), il transmet au ministre une copie de la plainte, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celle-ci.

Décision négative

(3) Dans le cas contraire, il notifie sans délai sa décision motivée au plaignant seulement.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 25; 1993, ch. 44, art. 41; 1997, ch. 14, art. 25; 2001, ch. 28, art. 23; 2009, ch. 6, art. 20; 2014, ch. 14, art. 36.

Ouverture de l'enquête

26 (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (7), le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de la notification au plaignant d'une décision positive, ouvre une enquête sur la plainte, s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable :

(i) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), que l'importation des marchandises visées par la plainte se fait en quantité tellement accrue et à des conditions telles qu'elle cause ou menace de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.1) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.01), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.2) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.02), the goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.3) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), the textile and apparel goods that are entitled to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.4) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.04), the goods that are entitled to the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.5) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.05), the goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.6) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), the textile and apparel goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as

(i.1) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.01), que les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.2) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02), que les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.3) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.03), que les produits textiles et les vêtements bénéficiant du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation cause un préjudice grave ou menace réellement de causer un tel préjudice aux producteurs nationaux de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents,

(i.4) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.04), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(i.5) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.05), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises

to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.7) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.07), the goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.8) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.08), the textile and apparel goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.91) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.091), the goods that are entitled to the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a

similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.6) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.06), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.7) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.07), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.8) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.08), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Costa Rica, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions

cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.92) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.092), the goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.93) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.95) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.095), the goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods,

(i.96) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.096), the textile and apparel goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to alone cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods,

(i.97) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.097), the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone

telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.9) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.91) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.091), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.92) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.092), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.93) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.093), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou

constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(ii) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.1), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

(b) that the complaint is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods; and

(c) where an inquiry, except an inquiry under sections 30.21 to 30.25, in relation to like or directly competitive goods has been completed or terminated by the Tribunal under this Act during the twenty-four month period preceding the date of receipt of the complaint, that the circumstances are sufficiently different to warrant a new inquiry.

directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(i.95) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.095), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace d'un tel dommage,

(i.96) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.096), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice,

(i.97) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.097), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

(ii) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.1), que les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) que la plainte est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada ou en leur nom;

c) que les faits en cause sont suffisamment différents de ceux présentés au cours des enquêtes tenues par le Tribunal sous le régime de la présente loi, à l'exception d'une enquête tenue en vertu des articles 30.21 à

30.25, sur des marchandises similaires ou directement concurrentes, dans les vingt-quatre mois précédant la réception de la plainte, pour justifier la tenue d'une nouvelle enquête.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into a complaint under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons therefor, and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send a copy of its decision, a copy of the complaint and the information accompanying the complaint and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint to the Minister.

Copies to Minister

(2.1) Notwithstanding subsection (2), in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), (1.06) or (1.08), the Tribunal shall send to the Minister only a copy of its decision and a copy of any relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint that was not previously sent to the Minister under subsection 25(2).

Idem

(3) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Evidence of dumping or subsidizing

(4) Where, before commencing an inquiry into a complaint under subsection (1), the Tribunal forms the opinion that the injury or threat of injury alleged in the complaint appears to be caused by the dumping or

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Copies au ministre

(2.1) Malgré le paragraphe (2), dans le cas d'une plainte visée aux paragraphes 23(1.03), (1.06) ou (1.08), le Tribunal ne transmet au ministre qu'une copie du texte de sa décision, ainsi que des renseignements et documents pertinents à l'appui de la plainte qui n'ont pas déjà été envoyés en vertu du paragraphe 25(2).

Notification de la décision : absence d'enquête

(3) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Dumping et subventionnement

(4) Si avant d'ouvrir une enquête, le Tribunal en vient à la conclusion que la cause du dommage allégué dans la plainte ou de la menace d'un tel dommage paraît être le dumping ou le subventionnement des marchandises, au sens de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, il

subsidizing of goods within the meaning of the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall forthwith

(a) by notice in writing, refer the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*; and

(b) notify the complainant and each other interested party in writing that the complaint has been so referred to the President.

Inquiry only in case of dumping

(5) The Tribunal may commence an inquiry under subsection (1) into a complaint that pursuant to subsection (4) is referred to the President for consideration under the *Special Import Measures Act* only if

(a) the President does not initiate an investigation under that Act respecting the dumping or subsidizing of the goods that are the subject of the complaint or initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act; and

(b) the complainant applies to the Tribunal to commence an inquiry under subsection (1)

(i) in the case where the President does not initiate such an investigation, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant pursuant to subsection 33(1) of that Act advising the complainant of the President's decision or, where the President or complainant refers to the Tribunal the question mentioned in subsection 33(2) of that Act, within thirty days after the date the Tribunal renders its advice on the question, or

(ii) in the case where the President initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant under section 35 or 41 of that Act advising the complainant of the termination of the investigation.

Extension of time

(6) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of an application made under subsection (5), decide whether to commence an inquiry into the complaint under subsection (1) and it may commence an inquiry notwithstanding that the thirty day period referred to in that subsection has expired.

défère sans délai au président la plainte pour étude dans le cadre de cette loi. Le cas échéant, il notifie sans délai le renvoi au plaignant et aux autres intéressés.

Enquête sur une plainte déferée au président

(5) Dans le cas où il défère la plainte au président, le Tribunal peut ouvrir une enquête si les conditions suivantes s'appliquent :

a) le président n'ouvre pas d'enquête, visée par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause ou, s'il en ouvre une, il la clôt en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi;

b) le plaignant le lui demande :

(i) soit, dans le cas où le président n'ouvre pas d'enquête, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé au paragraphe 33(1) de cette loi ou, dans le cas prévu au paragraphe 33(2) de cette loi, dans les trente jours suivant celui où le Tribunal se prononce sur la question en cause,

(ii) soit, dans le cas où le président clôt son enquête en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé à l'un ou l'autre de ces articles.

Prorogation du délai

(6) Dans les trente jours suivant la réception d'une demande visée au paragraphe (5), le Tribunal décide d'ouvrir ou non l'enquête qu'il peut alors ouvrir malgré l'expiration du délai de trente jours prévu au paragraphe (1).

Time limit on inquiry

(7) If subsection 55(5) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3.1) of the *Export and Import Permits Act* prohibits the making of an order under subsection 55(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3) of the *Export and Import Permits Act* in respect of any goods during any period, the Tribunal may commence an inquiry into a complaint under subsection (1) in respect of the goods no earlier than one hundred and eighty days before the end of the period.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 26; 1988, c. 65, s. 57; 1993, c. 44, s. 42; 1994, c. 13, s. 7, c. 47, ss. 36, 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 22; 1997, c. 14, s. 26, c. 36, s. 197; 1999, c. 12, s. 57, c. 17, ss. 114, 115; 2001, c. 28, s. 24; 2002, c. 19, s. 1; 2005, c. 38, s. 55; 2009, c. 6, s. 21, c. 16, ss. 21, 56; 2010, c. 4, s. 21; 2012, c. 18, s. 20, c. 26, s. 21; 2014, c. 14, s. 37, c. 28, s. 38.

Principal cause of injury

27 (1) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraph 40(a),

(a) in the case of a complaint filed under subsection 23(1), the goods that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.1) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.01), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.2) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.02), the goods that are entitled to the Mexico Tariff, or the Mexico–United States Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.3) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.03), the textile and apparel goods that are entitled to the United States Tariff, or the Mexico Tariff, in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction of that tariff, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause

Délai pour ouvrir une enquête

(7) Lorsque, en raison du paragraphe 55(5) du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5(3.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le décret visé au paragraphe 5(3) de cette loi ou au paragraphe 55(1) du *Tarif des douanes* ne peut être pris, pendant une période donnée, à l'égard de marchandises, le Tribunal peut ouvrir l'enquête prévue au paragraphe (1) au plus tôt dans les cent quatre-vingts jours précédant la fin de la période en question.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 26; 1988, ch. 65, art. 57; 1993, ch. 44, art. 42; 1994, ch. 13, art. 7, ch. 47, art. 36, 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 22; 1997, ch. 14, art. 26, ch. 36, art. 197; 1999, ch. 12, art. 57, ch. 17, art. 114 et 115; 2001, ch. 28, art. 24; 2002, ch. 19, art. 1; 2005, ch. 38, art. 55; 2009, ch. 6, art. 21, ch. 16, art. 21 et 56; 2010, ch. 4, art. 21; 2012, ch. 18, art. 20, ch. 26, art. 21; 2014, ch. 14, art. 37, ch. 28, art. 38.

Objet de l'enquête

27 (1) L'objet de l'enquête est de déterminer, eu égard aux règlements pris en application de l'alinéa 40a) :

a) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1), si les marchandises visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue ou menace de constituer une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires et directement concurrentes;

a.1) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.01), si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

a.2) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02), si les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique ou du tarif Mexique – États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave, ou de la menace d'un tel dommage, porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

a.3) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.03), si les produits textiles et les vêtements bénéficiant du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction du tarif, importées en quantité

serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.4) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.04), the goods that are entitled to the Canada-Israel Free Trade Agreement Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.5) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.05), the goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.6) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.06), the textile and apparel goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.61) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.061), the goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.7) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.07), the goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.8) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.08), the textile and apparel goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for

tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits et vêtements, et dans des conditions telles que leur importation cause un préjudice grave ou menace réellement de causer un tel préjudice aux producteurs nationaux de produits textiles et de vêtements similaires ou directement concurrents;

a.4) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.04), si les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

a.5) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.05), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.6) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.06), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Chili, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.61) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.7) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.07), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et

the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.9) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.91) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.091), the goods that are entitled to the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.92) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.092), the goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.93) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.093), the goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.94) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.094), the goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious

dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.8) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.08), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Costa Rica, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.9) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.91) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.091), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.92) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.092), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage

injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.95) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.095), the goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury, or threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive goods;

(a.96) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.096), the textile and apparel goods that are entitled to the Honduras Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the market in Canada for the goods, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to domestic producers of like or directly competitive textile and apparel goods;

(a.97) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.097), the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; or

(b) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.1), the goods that are entitled to the United States Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are, as a result of the reduction or elimination of that tariff, being imported in such increased quantities and under such conditions that they alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.93) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.093), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.94) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.95) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.095), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Honduras, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

a.96) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.096), que les produits textiles et vêtements sont, en conséquence du fait qu'ils bénéficient du tarif du Honduras, importés en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ces produits, et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause du préjudice grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace réelle d'un tel préjudice;

a.97) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.097), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Corée, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

Definition of *principal cause*

(2) For the purposes of subsection (1), *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat thereof, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat thereof.

Considerations

(2.1) In making a determination under paragraph (1)(a.3), regard shall be had to paragraph 2 of section 4 of Annex 300-B of Chapter Three of the Agreement.

Considerations

(2.2) In making a determination under paragraph (1)(a.6), regard shall be had to paragraph 2 of section 3 of Annex C-00-B of the CCFTA.

Considerations

(2.3) In making a determination under paragraph (1)(a.8), regard shall be had to paragraph 2 of section 4 of Annex III.1 of the CCRFTA.

Other matters

(3) The Tribunal shall, in an inquiry into a complaint, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 27; 1988, c. 65, s. 58; 1993, c. 44, s. 43; 1994, c. 47, ss. 46(F), 47(F); 1996, c. 33, s. 23; 1997, c. 14, s. 27, c. 36, s. 198; 2001, c. 28, s. 25; 2009, c. 6, s. 22, c. 16, ss. 22, 56; 2010, c. 4, s. 22; 2012, c. 18, s. 21, c. 26, s. 22; 2014, c. 14, s. 38, c. 28, s. 39.

Reference to President

28 (1) Where, at any time during an inquiry into a complaint, the Tribunal forms the opinion that the injury or threat of injury alleged in the complaint appears to be caused by the dumping or subsidizing of goods within the meaning of the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall forthwith adjourn the inquiry, give notice thereof to the complainant and each other interested party and, by notice in writing, refer the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*.

b) soit, lorsqu'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.1), si les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du *Tarif des douanes* sont, en conséquence de la réduction ou de la suppression du tarif, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Définition de *cause principale*

(2) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Décisions

(2.1) La décision visée à l'alinéa (1)a.3) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord.

Décision

(2.2) La décision visée à l'alinéa (1)a.6) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 3 de l'annexe C-00-B de l'ALÉCC.

Décision

(2.3) La décision visée à l'alinéa (1)a.8) est prise à la lumière du paragraphe 2 de l'article 4 de l'annexe III.1 de l'ALÉCCR.

Autres questions

(3) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 27; 1988, ch. 65, art. 58; 1993, ch. 44, art. 43; 1994, ch. 47, art. 46(F) et 47(F); 1996, ch. 33, art. 23; 1997, ch. 14, art. 27, ch. 36, art. 198; 2001, ch. 28, art. 25; 2009, ch. 6, art. 22, ch. 16, art. 22 et 56; 2010, ch. 4, art. 22; 2012, ch. 18, art. 21, ch. 26, art. 22; 2014, ch. 14, art. 38, ch. 28, art. 39.

Renvoi au président

28 (1) S'il en vient à la conclusion, alors qu'il enquête sur une plainte, que la cause du dommage allégué dans celle-ci ou de la menace d'un tel dommage paraît être le dumping ou le subventionnement des marchandises au sens de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sans délai, le Tribunal ajourne l'enquête, en notifie le plaignant et les autres intéressés et en avise par écrit le président auquel il transmet la plainte pour étude dans le cadre de cette loi.

Resumption of inquiry

(2) Where, pursuant to subsection (1), the Tribunal adjourns an inquiry into a complaint and refers the complaint to the President for consideration under the *Special Import Measures Act*, the Tribunal shall resume the inquiry only if

(a) the President does not initiate an investigation under that Act respecting the dumping or subsidizing of the goods that are the subject of the complaint or initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act; and

(b) the complainant applies to the Tribunal to resume the inquiry

(i) in the case where the President does not initiate such an investigation, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant pursuant to subsection 33(1) of that Act advising the complainant of the President's decision or, where the President or complainant refers to the Tribunal the question mentioned in subsection 33(2) of that Act, within thirty days after the date the Tribunal renders its advice on the question, or

(ii) in the case where the President initiates such an investigation but terminates the investigation under section 35 or 41 of that Act, within thirty days after the date of the notice sent to the complainant under section 35 or 41 of that Act advising the complainant of the termination of the investigation.

Termination of inquiry

(3) Where the Tribunal decides not to resume an inquiry pursuant to subsection (2) by reason that the conditions referred to in that subsection have not been met, the Tribunal shall terminate the inquiry and cause written notice of such termination to be given forthwith to the complainant and each other interested party.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 28; 1994, c. 13, s. 7, c. 47, s. 46(F); 1999, c. 12, s. 58, c. 17, ss. 114, 115; 2005, c. 38, s. 55.

Report on inquiry

29 (1) The Tribunal shall prepare a report on each inquiry commenced by it under subsection 26(1) not later than one hundred and eighty days after the inquiry is commenced.

Extension of time

(2) Where, in the opinion of the Tribunal, the period referred to in subsection (1) should be extended for any reason including, without limiting the generality of the foregoing,

Reprise de l'enquête

(2) Dans le cas prévu au paragraphe (1), le Tribunal reprend l'enquête si les conditions suivantes s'appliquent :

a) le président n'ouvre pas d'enquête, visée par la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping ou le subventionnement des marchandises en cause ou, s'il en ouvre une, il la clôt en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi;

b) le plaignant le lui demande :

(i) soit, dans le cas où le président n'ouvre pas d'enquête, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé au paragraphe 33(1) de cette loi ou, dans le cas prévu au paragraphe 33(2) de cette loi, dans les trente jours suivant celui où le Tribunal se prononce sur la question en cause,

(ii) soit, dans le cas où le président clôt son enquête en vertu des articles 35 ou 41 de cette loi, dans les trente jours suivant la transmission de l'avis visé à l'un ou l'autre de ces articles.

Clôture de l'enquête

(3) S'il décide de ne pas reprendre l'enquête parce que les conditions requises à cet effet ne s'appliquent pas, le Tribunal clôt l'enquête et en notifie sans délai le plaignant et les autres intéressés.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 28; 1994, ch. 13, art. 7, ch. 47, art. 46(F); 1999, ch. 12, art. 58, ch. 17, art. 114 et 115; 2005, ch. 38, art. 55.

Rapport d'enquête

29 (1) Le Tribunal établit un rapport dans les cent quatre-vingts jours qui suivent l'ouverture de l'enquête.

Prorogation du délai

(2) Le Tribunal peut proroger d'au plus quatre-vingt-dix jours le délai prévu au paragraphe (1) s'il l'estime justifié, notamment pour l'une des raisons suivantes :

- (a) the complexity or novelty of the issues presented by the inquiry,
- (b) the variety of goods or number of persons involved in the inquiry,
- (c) the difficulty of obtaining satisfactory evidence in the inquiry, or
- (d) the reference, pursuant to subsection 27(3), of any other matter for examination in the inquiry,

the Tribunal may extend that period by not more than ninety days and, where it does so extend the period, it shall so notify the complainant and each other interested party forthwith in writing.

Copies of report

(3) The Tribunal shall submit a copy of each report prepared by it pursuant to subsection (1) to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(4) Where the Tribunal has prepared a report on an inquiry pursuant to subsection (1), it shall cause notice thereof

- (a) to be given to each other interested party; and
- (b) to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(5) Where, pursuant to subsection 27(3), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal for examination in an inquiry into a complaint, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 29; 2002, c. 19, s. 2(F).

Further inquiry

30 (1) The Governor in Council may, at any time after the receipt of a report on an inquiry into a complaint prepared by the Tribunal pursuant to subsection 29(1), request the Tribunal to inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to that report.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report thereon in accordance with the terms of reference therefor established by the Governor in Council.

- a) la complexité ou la nouveauté des questions en cause;
- b) la variété des marchandises ou le nombre des personnes en cause;
- c) la difficulté d'obtenir à l'enquête des éléments de preuve satisfaisants;
- d) sa saisine en vertu du paragraphe 27(3).

Le cas échéant, il en avise, sans délai et par écrit, le plaignant et les autres intéressés.

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir son rapport au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis pour chaque rapport établi en application du paragraphe (1) et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose les rapports établis par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe 27(3) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission au gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 29; 2002, ch. 19, art. 2(F).

Enquête complémentaire

30 (1) Le gouverneur en conseil peut, après réception du rapport visé au paragraphe 29(1), demander au Tribunal d'enquêter et de lui faire rapport sur toute question liée au rapport.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit un rapport à ce sujet dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Copies of report

(3) The Tribunal shall send a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to the Minister, the complainant and any other person to whom a copy of the report on the original inquiry was submitted pursuant to subsection 29(3).

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to the Governor in Council pursuant to subsection (1)

(a) to be given to each other interested party; and

(b) to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report

(5) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 30; 2002, c. 19, s. 3(F).

Definition of *surge*

30.01 (1) In this section, *surge* has the meaning given that word by Article 805 of the Agreement.

Filing of surge complaint

(2) A written complaint may be filed with the Tribunal where

(a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from a NAFTA country on the basis of a determination made under subsection 20.01(2) or (2.1) of this Act.

Allegations

(2.1) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from a NAFTA country undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir le rapport complémentaire au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête et à qui il a transmis un rapport en application du paragraphe 29(3).

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission pour chaque rapport visé au paragraphe (1) et en notifie les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose les rapports devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant leur transmission au gouverneur en conseil.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 30; 2002, ch. 19, art. 3(F).

Définition de *augmentation subite*

30.01 (1) Au présent article, *augmentation subite* s'entend au sens de l'article 805 de l'Accord.

Dépôt d'une plainte — augmentation subite

(2) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées de pays ALÉNA par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.01(2) ou (2.1).

Allégations

(2.1) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises de pays ALÉNA diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Who must file complaint

(2.2) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of any such domestic producer.

Contents of complaint

(3) A complaint shall state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and shall be accompanied by such information as is available to the complainant to prove those facts and such other information as may be required by the rules.

Commencement of inquiry

(4) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal disclose a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (4), it shall forthwith notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(6) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Report

(7) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(8) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 37; 1997, c. 36, s. 199.

Plaignant

(2.2) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par toute personne ou association le représentant.

Teneur de la plainte

(3) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Début de l'enquête

(4) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(5) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (4) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

Augmentation subite

(6) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(7) Le Tribunal établit un rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Avis

(8) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 37; 1997, ch. 36, art. 199.

Filing of surge complaint — CIFTA

30.011 (1) A written complaint may be filed with the Tribunal where

- (a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and
- (b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary on the basis of a determination made under subsection 20.02(1) or (3).

Allegations

(2) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from Israel or another CIFTA beneficiary undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Who must file complaint

(3) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of such a domestic producer.

Contents of complaint

(4) A complaint must state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and must be accompanied by such information as is available to the complainant to prove those facts and such other information as may be required by the rules.

Commencement of inquiry

(5) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (1) is undermining the effectiveness of the surtax or the inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(6) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (5), it shall immediately notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than

Dépôt d'une plainte : augmentation subite

30.011 (1) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

- a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;
- b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.02(1) ou (3).

Allégations

(2) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'ALÉCI diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Plaignant

(3) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par une personne ou association le représentant.

Contenu de la plainte

(4) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Début de l'enquête

(5) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe (1) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(6) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (5) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(7) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (1) is undermining the effectiveness of the surtax or the inclusion referred to in that subsection.

Report

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1996, c. 33, s. 24; 1997, c. 36, s. 200.

Definition of surge

30.012 (1) In this section, *surge* has the meaning given that word by Article F-05 of the CCFTA.

Filing of surge complaint

(2) A written complaint may be filed with the Tribunal if

(a) any goods are subject to a surtax under subsection 55(1) or 63(1) of the *Customs Tariff* or are included on the Import Control List under subsection 5(3) or (3.2) of the *Export and Import Permits Act*; and

(b) the surtax or inclusion does not apply to or include goods imported from Chile on the basis of a determination made under subsection 20.03(2) or (4) of this Act.

Allegations

(3) The complaint must allege that a surge of imports of goods imported from Chile undermines the effectiveness of the surtax or the inclusion of the goods on the Import Control List.

Who must file complaint

(4) The complaint must be filed by a domestic producer of like or directly competitive goods, or a person or association acting on behalf of any such domestic producer.

Augmentation subite

(7) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (1) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(8) Le Tribunal établit son rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Avis

(9) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1996, ch. 33, art. 24; 1997, ch. 36, art. 200.

Définition de augmentation subite

30.012 (1) Au présent article, *augmentation subite* s'entend au sens de l'article F-05 de l'ALÉCC.

Dépôt d'une plainte : augmentation subite

(2) Il peut être déposé une plainte écrite auprès du Tribunal lorsque :

a) d'une part, des marchandises sont assujetties à une surtaxe en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) du *Tarif des douanes* ou sont inscrites sur la liste des marchandises d'importation contrôlée conformément aux paragraphes 5(3) ou (3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) d'autre part, la surtaxe ou l'inscription ne s'applique pas aux marchandises importées du Chili par suite d'une décision prise conformément aux paragraphes 20.03(2) ou (4).

Allégations

(3) La plainte doit faire état du fait que l'augmentation subite de l'importation de marchandises du Chili diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription.

Plaignant

(4) La plainte ne peut être déposée que par un producteur de marchandises similaires ou directement concurrentes ou par une personne ou association le représentant.

Contents of complaint

(5) A complaint must state in reasonable detail the facts on which the allegations are based and must be accompanied by the information that is available to the complainant to prove those facts and any other information that may be required by the rules.

Commencement of inquiry

(6) The Tribunal shall, within thirty days after the date of receipt of a complaint, commence an inquiry into the complaint if it is satisfied that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Notice of decision

(7) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into a complaint under subsection (6), it shall immediately notify the complainant and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for the refusal to commence an inquiry and, if the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

Surge of imports

(8) The Tribunal shall, in the inquiry, determine whether a surge of imports of goods referred to in subsection (2) is undermining the effectiveness of the surtax or inclusion referred to in that subsection.

Report

(9) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than sixty days after the inquiry is commenced and submit copies of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(10) The Tribunal shall cause notice of the report to be given to other interested parties and to be published in the *Canada Gazette*.

1997, c. 14, s. 28, c. 36, s. 201.

Contenu de la plainte

(5) La plainte énonce de façon suffisamment détaillée les faits sur lesquels les allégations sont fondées et comporte les renseignements ou documents qui sont de nature à prouver ces allégations, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

Début de l'enquête

(6) Le Tribunal, dans les trente jours suivant la date de réception de la plainte, ouvre une enquête s'il est convaincu que les renseignements ou les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une augmentation subite d'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Notification de la décision

(7) Le Tribunal, sans délai, notifie au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée de ne pas tenir l'enquête visée au paragraphe (6) et notamment, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

Augmentation subite

(8) L'objet de l'enquête est de déterminer si l'augmentation subite dans l'importation de marchandises visées au paragraphe (2) diminue l'efficacité de la surtaxe ou de l'inscription visées à ce paragraphe.

Rapport

(9) Le Tribunal établit son rapport dans les soixante jours suivant l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Avis

(10) Le Tribunal fait donner avis du rapport aux autres intéressés et fait publier l'avis dans la *Gazette du Canada*.

1997, ch. 14, art. 28, ch. 36, art. 201.

Extension Inquiries

Definition of *extension request*

30.02 In sections 30.03 to 30.09, *extension request* means a written request filed with the Tribunal under section 30.04.

1994, c. 47, s. 38.

Notice of expiring orders

30.03 (1) The Tribunal shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the expiry date of any order that imposes a surtax on any goods under subsection 55(1), section 60, subsection 63(1) or 74(1) or (2) of the *Customs Tariff* or includes any goods on the Import Control List under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, but no notice shall be published if

(a) the order is repealed or ceases to have effect under subsection 56(1) or (2), 59(2) or 63(5) or section 64 of the *Customs Tariff* or is revoked under subsection 5(4.4) of the *Export and Import Permits Act* before the end of the effective period specified in the order;

(b) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to any related orders made under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act* is eight years; or

(c) the total of the effective period specified in the order and any periods during which the goods were subject to a surtax imposed by an order made under subsection 74(1) or (2) of the *Customs Tariff* is four years.

Manner and contents of publication

(2) The notice shall be published in accordance with the rules and shall state the final date for filing an extension request in respect of the order.

1994, c. 47, s. 38; 1996, c. 33, s. 25; 1997, c. 14, s. 29, c. 36, s. 202; 2014, c. 28, s. 40.

Filing of request relating to extension orders

30.04 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods that are subject to an order referred to in subsection 30.03(1), or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file with the Tribunal a written request that an extension order be made under subsection 63(1) or

Demande de prorogation

Définition de *demande de prorogation*

30.02 Aux articles 30.03 à 30.09, *demande de prorogation* désigne la demande écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'article 30.04.

1994, ch. 47, art. 38.

Avis d'expiration

30.03 (1) En cas de prise d'un décret assujettissant des marchandises à la surtaxe visée au paragraphe 55(1), à l'article 60, aux paragraphes 63(1) ou 74(1) ou (2) du *Tarif des douanes* ou les portant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en application des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le Tribunal publie, dans la *Gazette du Canada*, un avis mentionnant la date d'expiration prévue par le décret; il ne doit toutefois pas le faire lorsque :

a) soit le décret a cessé de s'appliquer avant cette date en raison des paragraphes 56(1) ou (2), 59(2) ou 63(5) ou de l'article 64 du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5(4.4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*;

b) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe ou l'inscription a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) du *Tarif des douanes* ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, totalisent huit ans;

c) soit la période spécifiée dans le décret et les périodes pendant lesquelles la surtaxe a été en vigueur, par suite des décrets pris en vertu des paragraphes 74(1) ou (2) du *Tarif des douanes*, totalisent quatre ans.

Modalités de publication

(2) L'avis doit être publié selon les règles du Tribunal et préciser la date limite de dépôt d'une demande de prorogation.

1994, ch. 47, art. 38; 1996, c. 33, art. 25; 1997, ch. 14, art. 29, ch. 36, art. 202; 2014, ch. 28, art. 40.

Dépôt d'une demande de prorogation

30.04 (1) Le producteur de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles s'applique le décret visé au paragraphe 30.03(1), de même que toute personne ou association le représentant, peut déposer auprès du Tribunal une demande écrite visant à obtenir la prise du décret visé aux

74(7) of the *Customs Tariff* or subsection 5(3.2) of the *Export and Import Permits Act* because an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Time limit for filing extension request

(2) An extension request shall be filed no later than the final date for filing specified in the notice published pursuant to subsection 30.03(2).

Receipt to be acknowledged

(3) The Tribunal shall, forthwith after receipt of an extension request, notify the requester in writing of its receipt and the date of its receipt.

1994, c. 47, s. 38; 1996, c. 33, s. 26; 1997, c. 14, s. 30, c. 36, s. 203; 2014, c. 28, s. 41.

Contents of extension request

30.05 (1) An extension request shall

- (a)** state in reasonable detail the facts on which it is based;
- (b)** state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the extension request is filed; and
- (c)** make such other representations as the requester deems relevant to the matter.

Accompanying information

(2) An extension request shall be accompanied by

- (a)** such information as is available to the requester to prove the facts referred to in paragraph (1)(a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (1)(b); and
- (b)** such other information as may be required by the rules.

1994, c. 47, s. 38.

Request for additional information

30.06 (1) Within twenty-one days after receiving an extension request, the Tribunal may, by notice in writing, ask the requester to provide such additional information as the Tribunal considers necessary for the request to be properly documented.

paragraphes 63(1) ou 74(7) du *Tarif des douanes* ou au paragraphe 5(3.2) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* parce qu'un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage.

Délai de dépôt

(2) La demande doit être déposée au plus tard le jour mentionné dans l'avis visé au paragraphe 30.03(2).

Accusé de réception

(3) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la demande auprès de son auteur et lui en précise la date.

1994, ch. 47, art. 38; 1996, ch. 33, art. 26; 1997, ch. 14, art. 30, ch. 36, art. 203; 2014, ch. 28, art. 41.

Teneur

30.05 (1) La demande de prorogation doit énoncer les faits sur lesquels elle se fonde et comporter une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux qui ont déposé la demande ou de ceux qu'ils représentent, ainsi que toute autre observation jugée utile en l'espèce par le demandeur.

Renseignements à l'appui

(2) Le dossier de la demande doit en outre comporter les renseignements ou documents dont dispose le demandeur et qui sont de nature à prouver ses allégations et à étayer l'estimation du pourcentage, ainsi que tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal.

1994, ch. 47, art. 38.

Complément d'information

30.06 (1) Le Tribunal peut, dans les vingt et un jours suivant la date de la réception de la demande de prorogation, demander par écrit au demandeur de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

Tribunal shall determine if complaint is properly documented

(2) The Tribunal shall determine whether an extension request is properly documented within twenty-one days after receiving the request or, where the Tribunal has asked the requester to provide additional information pursuant to subsection (1), within twenty-one days after receiving the additional information.

Notice where request properly documented

(3) Where the Tribunal determines that an extension request is properly documented, it shall forthwith

(a) notify the requester in writing that the request is properly documented; and

(b) notify each other interested party in writing that it has received the request and that the request is properly documented.

Notice where request not properly documented

(4) Where the Tribunal determines that an extension request is not properly documented, it shall forthwith notify the requester in writing that the request is not properly documented and of its reasons for so concluding.

1994, c. 47, s. 38.

Inquiries into extension requests

30.07 (1) The Tribunal shall commence an inquiry into an extension request within thirty days after notice is given to the requester that the extension request is properly documented if the Tribunal is satisfied

(a) that the information provided by the requester and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) that the extension request is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods.

Notice of decision

(2) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into an extension request under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its decision and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

Recevabilité de la demande

(2) Dans les vingt et un jours suivant la réception de la demande ou, le cas échéant, du complément d'information demandé, le Tribunal décide si le dossier de la demande est complet ou non.

Décision positive

(3) Dans le cas d'une décision positive, le Tribunal la notifie sans délai au demandeur ainsi qu'aux autres intéressés.

Décision négative

(4) Dans le cas contraire, il notifie sans délai sa décision motivée au demandeur seulement.

1994, ch. 47, art. 38.

Ouverture de l'enquête

30.07 (1) Le Tribunal ouvre, dans les trente jours suivant la date de la notification au demandeur du fait que le dossier est complet, une enquête sur la demande de prorogation s'il est convaincu :

a) que les renseignements et documents fournis par le demandeur ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage;

b) que la demande est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal, sans délai, notifie au demandeur et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la demande, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du demandeur ou d'autres sources.

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the request and the information accompanying the request and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the request.

Idem

(3) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into an extension request under subsection (1), it shall forthwith

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision and of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the requester, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

1994, c. 47, s. 38.

Continuing necessity of order

30.08 (1) The Tribunal shall, in an inquiry into an extension request, determine whether

(a) an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) there is evidence that the domestic producers of like or directly competitive goods are adjusting, as determined in accordance with any regulations made under paragraph 40(b).

Other matters

(2) The Tribunal shall, in an inquiry into an extension request, examine any other matter in relation to the extension request that the Governor in Council refers to it for examination.

1994, c. 47, s. 38.

Report on extension inquiry

30.09 (1) Not later than forty-five days before the expiration date of the order to which an inquiry under subsection 30.07(1) relates, the Tribunal shall prepare a report on the inquiry and submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the requester and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notification de la décision : absence d'enquête

(3) Le Tribunal, sans délai, notifie au demandeur et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le demandeur ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

1994, ch. 47, art. 38.

Objet de l'enquête

30.08 (1) L'objet de l'enquête visée à l'article 30.07 est de déterminer si, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels ceux-ci procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b).

Autres questions

(2) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

1994, ch. 47, art. 38.

Rapport d'enquête

30.09 (1) Au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du décret visé par l'enquête menée en vertu du paragraphe 30.07(1), le Tribunal établit un rapport qu'il transmet au gouverneur en conseil, au ministre, au demandeur et à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(2) Where the Tribunal has prepared a report on an inquiry pursuant to subsection (1), it shall cause notice of the report

- (a) to be given to each other interested party; and
- (b) to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(3) Where, pursuant to subsection 30.08(2), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal for examination in an inquiry into an extension request, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

1994, c. 47, s. 38.

Complaints by Potential Suppliers

Definitions

30.1 In this section and in sections 30.11 to 30.19,

complaint means a complaint filed with the Tribunal under subsection 30.11(1); (*plainte*)

designated contract means a contract for the supply of goods or services that has been or is proposed to be awarded by a government institution and that is designated or of a class of contracts designated by the regulations; (*contrat spécifique*)

government institution means any department or ministry of state of the Government of Canada, or any other body or office, that is designated by the regulations; (*institution fédérale*)

interested party means a potential supplier or any person who has a material and direct interest in any matter that is the subject of a complaint; (*intéressée*)

potential supplier means, subject to any regulations made under paragraph 40(f.1), a bidder or prospective bidder on a designated contract. (*fournisseur potentiel*)

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 39.

Filing of complaint

30.11 (1) Subject to the regulations, a potential supplier may file a complaint with the Tribunal concerning any aspect of the procurement process that relates to a

Publication d'avis

(2) Le Tribunal fait publier avis du rapport dans la *Gazette du Canada* et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe 30.08(2) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant la transmission du rapport au gouverneur en conseil.

1994, ch. 47, art. 38.

Plaintes des fournisseurs potentiels

Définitions

30.1 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 30.11 à 30.19.

contrat spécifique Contrat relatif à un marché de fournitures ou services qui a été accordé par une institution fédérale — ou pourrait l'être —, et qui soit est précisé par règlement, soit fait partie d'une catégorie réglementaire. (*designated contract*)

fournisseur potentiel Sous réserve des règlements pris en vertu de l'alinéa 40f.1), tout soumissionnaire — même potentiel — d'un contrat spécifique. (*potential supplier*)

institution fédérale Ministère ou département d'État fédéral, ainsi que tout autre organisme, désigné par règlement. (*government institution*)

intéressée S'appliquant à « partie », le terme vise tout fournisseur potentiel ou toute personne ayant un intérêt économique direct dans l'affaire en cause dans une plainte. (*interested party*)

plainte Plainte déposée auprès du Tribunal en vertu du paragraphe 30.11(1). (*complaint*)

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 39.

Dépôt des plaintes

30.11 (1) Tout fournisseur potentiel peut, sous réserve des règlements, déposer une plainte auprès du Tribunal concernant la procédure des marchés publics suivie

designated contract and request the Tribunal to conduct an inquiry into the complaint.

Contents of complaint

(2) A complaint must

- (a) be in writing;
- (b) identify the complainant, the designated contract concerned and the government institution that awarded or proposed to award the contract;
- (c) contain a clear and detailed statement of the substantive and factual grounds of the complaint;
- (d) state the form of relief requested;
- (e) set out the address of the complainant to which notices and other communications respecting the complaint may be sent;
- (f) include all information and documents relevant to the complaint that are in the complainant's possession;
- (g) be accompanied by any additional information and documents required by the rules; and
- (h) be accompanied by the fees required by the regulations.

Chairperson may assign member

(3) The Chairperson may assign one member of the Tribunal to deal with a complaint and a member so assigned has and may exercise all of the Tribunal's powers, and has and may perform all of the Tribunal's duties and functions, in relation to the complaint.

1993, c. 44, s. 44; 1994, c. 47, s. 40(E); 1999, c. 12, s. 61(E).

Notice of receipt

30.12 (1) The Tribunal shall notify the complainant in writing of the receipt of the complaint.

Notice of deficiency

(2) Where the Tribunal determines that a complaint does not comply with subsection 30.11(2), it shall notify the complainant in writing and specify the deficiencies to be corrected, the corrective action required and the period within which the action must be taken.

Notice of compliance

(3) Where the Tribunal determines that a complaint complies with subsection 30.11(2), it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution

relativement à un contrat spécifique et lui demander d'enquêter sur cette plainte.

Forme et teneur

(2) Pour être conforme, la plainte doit remplir les conditions suivantes :

- a) être formulée par écrit;
- b) préciser le contrat spécifique visé, le nom du plaignant et celui de l'institution fédérale chargée de l'adjudication du contrat;
- c) exposer de façon claire et détaillée ses motifs et les faits à l'appui;
- d) préciser la nature de la réparation demandée;
- e) préciser l'adresse du plaignant où peuvent être envoyées les notifications et autres communications relatives à la plainte;
- f) fournir tous les renseignements et documents pertinents que le plaignant a en sa possession;
- g) fournir tous renseignements et documents supplémentaires exigés par les règles;
- h) comporter le paiement des droits réglementaires.

Désignation de membre

(3) Le président peut désigner un membre du Tribunal pour l'instruction de la plainte. Celui-ci exerce dès lors les pouvoirs et fonctions du Tribunal.

1993, ch. 44, art. 44; 1994, ch. 47, art. 40(A); 1999, ch. 12, art. 61(A).

Avis de réception

30.12 (1) Le Tribunal avise le plaignant par écrit de la réception de la plainte.

Notification — plainte non conforme

(2) Lorsqu'il détermine que la plainte n'est pas conforme, le Tribunal notifie sa décision au plaignant en précisant les points à corriger, ainsi que les mesures à prendre et le délai imparti à cet effet.

Notification — plainte conforme

(3) Lorsqu'il détermine que la plainte est conforme, le Tribunal notifie sa décision au plaignant, à l'institution

and any other party that the Tribunal considers to be an interested party.

1993, c. 44, s. 44.

Decision to conduct inquiry

30.13 (1) Subject to the regulations, after the Tribunal determines that a complaint complies with subsection 30.11(2), it shall decide whether to conduct an inquiry into the complaint, which inquiry may include a hearing.

Notice of inquiry

(2) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry, it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party and give them an opportunity to make representations to the Tribunal with respect to the complaint.

Postponement of award of contract

(3) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry into a complaint that concerns a designated contract proposed to be awarded by a government institution, the Tribunal may order the government institution to postpone the awarding of the contract until the Tribunal determines the validity of the complaint.

Idem

(4) The Tribunal shall rescind an order made under subsection (3) if, within the prescribed period after the order is made, the government institution certifies in writing that the procurement of the goods or services to which the designated contract relates is urgent or that a delay in awarding the contract would be contrary to the public interest.

Decision not to conduct or to cease inquiry

(5) The Tribunal may decide not to conduct an inquiry into a complaint or decide to cease conducting an inquiry if it is of the opinion that the complaint is trivial, frivolous or vexatious or is not made in good faith, and where the Tribunal so decides, it shall notify, in writing, the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party of that decision and the reasons therefor.

1993, c. 44, s. 44.

Matters inquired into

30.14 (1) In conducting an inquiry, the Tribunal shall limit its considerations to the subject-matter of the complaint.

Matter to be decided

(2) At the conclusion of an inquiry, the Tribunal shall determine whether the complaint is valid on the basis of

fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée.

1993, ch. 44, art. 44.

Enquête

30.13 (1) Après avoir jugé la plainte conforme et sous réserve des règlements, le Tribunal détermine s'il y a lieu d'enquêter. L'enquête peut comporter une audience.

Avis d'enquête

(2) S'il décide d'enquêter sur la plainte, le Tribunal notifie sa décision au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée et leur donne l'occasion de lui présenter leurs arguments.

Report de l'adjudication

(3) Le cas échéant, le Tribunal peut ordonner à l'institution fédérale de différer l'adjudication du contrat spécifique en cause jusqu'à ce qu'il se soit prononcé sur la validité de la plainte.

Annulation

(4) Il doit toutefois annuler l'ordonnance dans le cas où, avant l'expiration du délai réglementaire suivant la date où elle est rendue, l'institution fédérale certifie par écrit que l'acquisition de fournitures ou services qui fait l'objet du contrat spécifique est urgente ou qu'un retard pourrait être contraire à l'intérêt public.

Refus

(5) S'il estime que la plainte est dénuée de tout intérêt ou entachée de mauvaise foi, le Tribunal peut refuser de procéder à l'enquête ou y mettre fin, auquel cas il notifie sa décision, motifs à l'appui, au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge intéressée.

1993, ch. 44, art. 44.

Objet de la plainte

30.14 (1) Dans son enquête, le Tribunal doit limiter son étude à l'objet de la plainte.

Décision

(2) Le Tribunal détermine la validité de la plainte en fonction des critères et procédures établis par règlement

whether the procedures and other requirements prescribed in respect of the designated contract, or the class of contracts to which it belongs, have been or are being observed.

1993, c. 44, s. 44.

Findings and recommendations

30.15 (1) Where the Tribunal decides to conduct an inquiry, it shall, within the prescribed period after the complaint is filed, provide the complainant, the relevant government institution and any other party that the Tribunal considers to be an interested party with the Tribunal's findings and recommendations, if any.

Remedies

(2) Subject to the regulations, where the Tribunal determines that a complaint is valid, it may recommend such remedy as it considers appropriate, including any one or more of the following remedies:

- (a)** that a new solicitation for the designated contract be issued;
- (b)** that the bids be re-evaluated;
- (c)** that the designated contract be terminated;
- (d)** that the designated contract be awarded to the complainant; or
- (e)** that the complainant be compensated by an amount specified by the Tribunal.

Criteria to be applied

(3) The Tribunal shall, in recommending an appropriate remedy under subsection (2), consider all the circumstances relevant to the procurement of the goods or services to which the designated contract relates, including

- (a)** the seriousness of any deficiency in the procurement process found by the Tribunal;
- (b)** the degree to which the complainant and all other interested parties were prejudiced;
- (c)** the degree to which the integrity and efficiency of the competitive procurement system was prejudiced;
- (d)** whether the parties acted in good faith; and
- (e)** the extent to which the contract was performed.

pour le contrat spécifique ou la catégorie dont il fait partie.

1993, ch. 44, art. 44.

Conclusions et recommandations

30.15 (1) Lorsqu'il a décidé d'enquêter, le Tribunal, dans le délai réglementaire suivant le dépôt de la plainte, remet au plaignant, à l'institution fédérale concernée et à toute autre partie qu'il juge être intéressée ses conclusions et ses éventuelles recommandations.

Mesures correctives

(2) Sous réserve des règlements, le Tribunal peut, lorsqu'il donne gain de cause au plaignant, recommander que soient prises des mesures correctives, notamment les suivantes :

- a)** un nouvel appel d'offres;
- b)** la réévaluation des soumissions présentées;
- c)** la résiliation du contrat spécifique;
- d)** l'attribution du contrat spécifique au plaignant;
- e)** le versement d'une indemnité, dont il précise le montant, au plaignant.

Critères

(3) Dans sa décision, le Tribunal tient compte de tous les facteurs qui interviennent dans le marché de fournitures ou services visé par le contrat spécifique, notamment des suivants :

- a)** la gravité des irrégularités qu'il a constatées dans la procédure des marchés publics;
- b)** l'ampleur du préjudice causé au plaignant ou à tout autre intéressé;
- c)** l'ampleur du préjudice causé à l'intégrité ou à l'efficacité du mécanisme d'adjudication;
- d)** la bonne foi des parties;
- e)** le degré d'exécution du contrat.

Cost of preparing response

(4) Subject to the regulations, the Tribunal may award to the complainant the reasonable costs incurred by the complainant in preparing a response to the solicitation for the designated contract.

1993, c. 44, s. 44.

Costs

30.16 (1) Subject to the regulations, the Tribunal may award costs of, and incidental to, any proceedings before it in relation to a complaint on a final or interim basis and the costs may be fixed at a sum certain or may be taxed.

Payment

(2) Subject to the regulations, the Tribunal may direct by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed.

1993, c. 44, s. 44.

Intervenors

30.17 An interested party may, with leave of the Tribunal, intervene in any proceedings before the Tribunal in relation to a complaint.

1993, c. 44, s. 44.

Implementation of recommendations

30.18 (1) Where the Tribunal makes recommendations to a government institution under section 30.15, the government institution shall, subject to the regulations, implement the recommendations to the greatest extent possible.

Notice of intention

(2) Within the prescribed period, the government institution shall advise the Tribunal in writing of the extent to which it intends to implement the recommendations and, if it does not intend to implement them fully, the reasons for not doing so.

Notice of progress

(3) Where the government institution has advised the Tribunal that it intends to implement the recommendations in whole or in part, it shall further advise the Tribunal in writing, within the prescribed period, of the extent to which it has then implemented the recommendations.

1993, c. 44, s. 44.

Comments and observations

30.19 (1) The Tribunal may provide the deputy head of a government institution with its comments and observations on any matter that the Tribunal considers should be

Indemnité

(4) Le Tribunal peut, sous réserve des règlements, accorder au plaignant le remboursement des frais entraînés par la préparation d'une réponse à l'appel d'offres.

1993, ch. 44, art. 44.

Frais

30.16 (1) Les frais relatifs à l'enquête — même provisionnels — sont, sous réserve des règlements, laissés à l'appréciation du Tribunal et peuvent être fixés ou taxés.

Idem

(2) Le Tribunal peut, sous réserve des règlements, désigner les créanciers et les débiteurs des frais, ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation.

1993, ch. 44, art. 44.

Intervenants

30.17 Tout intéressé peut, avec l'autorisation du Tribunal, intervenir dans la procédure de plainte que celui-ci instruit.

1993, ch. 44, art. 44.

Mise en œuvre des recommandations

30.18 (1) Lorsque le Tribunal lui fait des recommandations en vertu de l'article 30.15, l'institution fédérale doit, sous réserve des règlements, les mettre en œuvre dans toute la mesure du possible.

Idem

(2) Elle doit en outre, par écrit et dans le délai réglementaire, lui faire savoir dans quelle mesure elle compte mettre en œuvre les recommandations et, dans tous les cas où elle n'entend pas les appliquer en totalité, lui motiver sa décision.

Idem

(3) Lorsqu'elle a avisé le Tribunal qu'elle entend donner suite aux recommandations, elle doit lui indiquer, dans le délai réglementaire et par écrit, dans quelle mesure elle l'a fait.

1993, ch. 44, art. 44.

Commentaires et observations

30.19 (1) Le Tribunal peut faire des commentaires ou des observations à l'administrateur général d'une institution fédérale concernant toute question qui, à son avis,

brought to the attention of the deputy head in connection with the procurement process.

Definition of deputy head

(2) In subsection (1), **deputy head** means

(a) where the government institution is a department or ministry of state, the person having by law the status of deputy head; and

(b) where the government institution is any other body or an office, the chief executive officer of that body or the person holding that office.

1993, c. 44, s. 44.

Safeguard Measures in Respect of China

Definitions

30.2 The following definitions apply in this section and in sections 30.21 to 30.25.

action means

(a) any action, including a provisional action, taken

(i) by the People's Republic of China to prevent or remedy market disruption in a WTO Member other than Canada, or

(ii) by a WTO Member other than Canada to withdraw concessions under the World Trade Organization Agreement or otherwise to limit imports to prevent or remedy market disruption in that Member caused or threatened by the importation of goods originating in the People's Republic of China; or

(b) any combination of actions referred to in paragraph (a). (*measure*)

market disruption means a rapid increase in the importation of goods that are like or directly competitive with goods produced by a domestic industry, in absolute terms or relative to the production of those goods by a domestic industry, so as to be a significant cause of material injury, or threat of material injury, to the domestic industry. (*désorganisation du marché*)

significant cause means, in respect of a material injury or threat thereof, an important cause that need not be as important as, or more important than, any other cause of the material injury or threat. (*cause importante*)

requiert l'attention de celui-ci en ce qui touche la procédure des marchés publics.

Définition de administrateur général

(2) L'**administrateur général** d'une institution fédérale est, dans le cas d'un ministère ou d'un département d'État, la personne en ayant de plein droit le statut et, dans celui de tout autre organisme, le premier dirigeant en titre ou en fonction.

1993, ch. 44, art. 44.

Mesures de sauvegarde visant la chine

Définitions

30.2 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 30.21 à 30.25.

cause importante Toute cause sérieuse de dommage sensible ou de menace d'un tel dommage, sans qu'il soit nécessaire que l'importance de la cause soit égale ou supérieure à celle d'autres causes. (*significant cause*)

désorganisation du marché Accroissement rapide de la quantité de marchandises importées, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de ces marchandises, qui constitue une cause importante de dommage sensible ou de menace de dommage sensible à l'industrie nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes. (*market disruption*)

membre de l'OMC Membre de l'Organisation mondiale du commerce instituée par l'article I de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce signé à Marrakech le 15 avril 1994. (*WTO Member*)

mesure

a) Mesure, provisoire ou non, prise :

(i) soit par la République populaire de Chine pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché d'un membre de l'OMC autre que le Canada,

(ii) soit par un membre de l'OMC autre que le Canada en vue de retirer des concessions accordées dans le cadre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, ou de limiter d'une autre manière les importations pour prévenir ou corriger

WTO Member means a Member of the World Trade Organization established by Article I of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994. (*membre de l'OMC*)

2002, c. 19, s. 4.

Inquiry into market disruption and trade diversion

30.21 (1) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to

(a) the importation of goods originating in the People's Republic of China into Canada in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(b) any action that causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada

that the Governor in Council refers to the Tribunal for inquiry.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report on it in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council.

Tabling of report

(3) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to this section to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause a notice of the submission of a report pursuant to this section to be published in the *Canada Gazette*.

2002, c. 19, s. 4.

Filing of complaint — market disruption

30.22 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods originating in the People's Republic of China being imported into Canada, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that the imported goods are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption

toute désorganisation du marché que cause ou menace de causer l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine;

b) combinaison de mesures visées à l'alinéa a). (*action*)

2002, ch. 19, art. 4.

Enquête : désorganisation du marché et détournement des échanges

30.21 (1) Le Tribunal, sur saisine par le gouverneur en conseil, enquête et lui fait un rapport sur toute question liée, selon le cas, à :

a) l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) une mesure qui cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit son rapport dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Dépôt au Parlement

(3) Le ministre dépose le rapport visé au présent article devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé au présent article.

2002, ch. 19, art. 4.

Dépôt de la plainte : désorganisation du marché

30.22 (1) Lorsqu'il estime que certaines marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, chacun de ces producteurs ou toute personne ou association le représentant peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

to domestic producers of like or directly competitive goods.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

- (a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;
- (b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the complaint is filed;
- (c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);
- (d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and
- (e) make any other representations that the complainant deems relevant to the matter.

Commencement of inquiry

(3) On receipt of a complaint that meets the requirements of subsection (2), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

- (a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods;
- (b) that the complaint is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods; and
- (c) where an inquiry under this section and sections 30.21 and 30.23 to 30.25 in relation to like or directly competitive goods has been completed or terminated during the twelve-month period preceding the date of receipt of the complaint, that the circumstances are sufficiently different to warrant a new inquiry.

Notice of decision to commence inquiry

(4) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

Teneur

(2) La plainte doit comporter les éléments suivants :

- a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;
- b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux par qui ou au nom de qui la plainte est déposée;
- c) les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);
- d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;
- e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Ouverture de l'enquête

(3) Sur réception d'une plainte comportant les éléments visés au paragraphe (2), le Tribunal ouvre une enquête sur la plainte s'il est convaincu :

- a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable que les marchandises originaires de la République populaire de Chine visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;
- b) que la plainte est déposée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom;
- c) que les faits en cause sont suffisamment différents de ceux présentés au cours des enquêtes tenues en application du présent article et des articles 30.21 et 30.23 à 30.25, sur des marchandises similaires ou directement concurrentes, dans les douze mois précédant la date de réception de la plainte, pour justifier la tenue d'une nouvelle enquête.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(4) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the complaint, and the information accompanying the complaint, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint.

Notice of decision not to commence inquiry

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Determination by Tribunal

(6) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraphs 40(a) and (k.1), the goods originating in the People's Republic of China that are the subject of the complaint are being imported in such increased quantities or under such conditions that they cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Other matters

(7) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

Report on inquiry

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than ninety days after the inquiry is commenced and shall submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Notification de la décision : absence d'enquête

(5) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Objet de l'enquête

(6) L'enquête a pour objet de déterminer, eu égard aux règlements pris en application des alinéas 40a) et k.1), si les marchandises originaires de la République populaire de Chine visées par la plainte sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Autres questions

(7) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Rapport d'enquête

(8) Le Tribunal établit un rapport dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(10) Where, pursuant to subsection (7), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Filing of complaint — trade diversion

30.23 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with goods that are subject to any action, or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that the action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada.

Contents of complaint

(2) A complaint shall

- (a) state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;
- (b) state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the complaint is filed;
- (c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);
- (d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and
- (e) make any other representations that the complainant deems relevant to the matter.

Commencement of inquiry

(3) On receipt of a complaint that meets the requirements of subsection (2), the Tribunal shall commence an inquiry into the complaint if it is satisfied

- (a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada; and

Publication d'avis

(9) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(10) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (7) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Dépôt de la plainte : détournement des échanges

30.23 (1) Lorsqu'il estime qu'une mesure visant certaines marchandises cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, chacun des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes ou toute personne ou association le représentant peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Teneur

(2) La plainte doit comporter les éléments suivants :

- a) un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;
- b) une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux par qui ou au nom de qui la plainte est déposée;
- c) les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);
- d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;
- e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

Ouverture de l'enquête

(3) Sur réception d'une plainte comportant les éléments visés au paragraphe (2), le Tribunal ouvre une enquête sur la plainte s'il est convaincu :

- a) que les renseignements et les documents fournis par le plaignant ou provenant d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur;

(b) that the complaint is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of domestic production of the like or directly competitive goods.

Notice of decision to commence inquiry

(4) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the complaint, and the information accompanying the complaint, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the complaint.

Notice of decision not to commence inquiry

(5) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the complaint, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Determination by Tribunal

(6) The Tribunal shall, in the inquiry into the complaint, determine whether, having regard to any regulations made pursuant to paragraphs 40(a) and (k.1), an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada.

Other matters

(7) The Tribunal shall, in an inquiry, examine any other matter in relation to the complaint that the Governor in Council refers to it for examination.

Report on inquiry

(8) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than seventy days after the inquiry is commenced and shall submit a copy of it to the Governor in

b) que la plainte est déposée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(4) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la plainte, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du plaignant ou d'autres sources.

Notification de la décision : absence d'enquête

(5) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le plaignant ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Objet de l'enquête

(6) L'enquête a pour objet de déterminer, eu égard aux règlements pris en application des alinéas 40a) et k.1), si une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur.

Autres questions

(7) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Rapport d'enquête

(8) Le Tribunal établit un rapport dans les soixante-dix jours qui suivent l'ouverture de l'enquête et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant

Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(9) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(10) Where, pursuant to subsection (7), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Further inquiry

30.24 (1) The Governor in Council may, at any time after the receipt of a report prepared by the Tribunal pursuant to subsection 30.22(8) or 30.23(8), request the Tribunal to inquire into and report to the Governor in Council on any matter in relation to that report.

Terms of reference

(2) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (1) and shall prepare its report on it in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council.

Copies of report

(3) The Tribunal shall send a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to the Minister, the complainant and any other person to whom a copy of the report on the original inquiry was submitted pursuant to subsection 30.22(8) or 30.23(8), as the case may be.

Notice of report

(4) The Tribunal shall cause a notice of the submission of a report to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report

(5) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council pursuant to subsection (1) to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

2002, c. 19, s. 4.

ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication d'avis

(9) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(10) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (7) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Enquête complémentaire

30.24 (1) Le gouverneur en conseil peut, après réception du rapport visé aux paragraphes 30.22(8) ou 30.23(8), selon le cas, demander au Tribunal d'enquêter et de lui faire un rapport sur toute question liée au rapport.

Mandat

(2) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (1) et établit son rapport dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil.

Distribution du rapport

(3) Le Tribunal fait parvenir le rapport complémentaire au ministre et au plaignant, ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête et à qui il a transmis un rapport en application des paragraphes 30.22(8) ou 30.23(8), selon le cas.

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport visé au paragraphe (1) et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(5) Le ministre dépose le rapport visé au paragraphe (1) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Notice of expiring orders

30.25 (1) The Tribunal shall cause to be published in the *Canada Gazette* a notice of the expiry date of any order that imposes a surtax on any goods under subsection 77.1(2) or 77.3(1) of the *Customs Tariff* or includes any goods on the Import Control List under subsection 5.4(2) or (4) of the *Export and Import Permits Act*, but no notice shall be published if the order ceases to have effect or is repealed under section 77.2, subsection 77.3(4) or section 77.4 of the *Customs Tariff* or is repealed under subsection 5.4(5) of the *Export and Import Permits Act* before the end of the effective period specified in that order.

Manner and contents of publication

(2) The notice shall be published in accordance with the rules and shall state the final date for filing an extension request in respect of the order.

Filing of request relating to extension orders

(3) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods that are subject to an order referred to in subsection (1), or any person or association acting on behalf of any such domestic producer, may file with the Tribunal a written request that an extension order be made under subsection 77.3(1) of the *Customs Tariff* or subsection 5.4(4) of the *Export and Import Permits Act* because an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Time limit for filing extension request

(4) An extension request shall be filed no later than the final date for filing specified in the notice published pursuant to subsection (2).

Receipt to be acknowledged

(5) The Tribunal shall, forthwith after receipt of an extension request, notify the requester in writing of its receipt and the date of its receipt.

Contents of extension request

- (6)** An extension request shall
- (a)** state in reasonable detail the facts on which the allegations are based;
 - (b)** state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the extension request is filed;

Avis d'expiration

30.25 (1) En cas de prise d'un décret assujettissant des marchandises à la surtaxe visée aux paragraphes 77.1(2) ou 77.3(1) du *Tarif des douanes* ou les portant sur la liste des marchandises d'importation contrôlée en application des paragraphes 5.4(2) ou (4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le Tribunal fait publier, dans la *Gazette du Canada*, un avis mentionnant la date d'expiration prévue par le décret; il ne doit toutefois pas le faire lorsque le décret a cessé de s'appliquer avant cette date en raison de l'article 77.2, du paragraphe 77.3(4) ou de l'article 77.4 du *Tarif des douanes* ou du paragraphe 5.4(5) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Modalités de publication

(2) L'avis doit être publié selon les règles du Tribunal et préciser la date limite de dépôt d'une demande de prorogation.

Dépôt d'une demande de prorogation

(3) Le producteur de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises auxquelles s'applique le décret visé au paragraphe (1), de même que toute personne ou association le représentant, peut déposer au Tribunal une demande écrite visant à obtenir la prise du décret visé au paragraphe 77.3(1) du *Tarif des douanes* ou au paragraphe 5.4(4) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* parce qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Délai de dépôt

(4) La demande doit être déposée au plus tard à la date mentionnée dans l'avis publié au titre du paragraphe (2).

Accusé de réception

(5) Le Tribunal accuse, sans délai et par écrit, réception de la demande auprès de son auteur et lui en précise la date.

Teneur

- (6)** La demande de prorogation doit comporter les éléments suivants :
- a)** un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;
 - b)** une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs

(c) be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);

(d) be accompanied by any other information that may be required by the rules; and

(e) make any other representations that the requester deems relevant to the matter.

Inquiries into extension requests

(7) On receipt of an extension request that meets the requirements of subsection (6), the Tribunal shall commence an inquiry into the request within thirty days after the request is filed if the Tribunal is satisfied

(a) that the information provided by the requester and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) that the extension request is made by or on behalf of domestic producers who produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods.

Notice of decision to commence inquiry

(8) Where the Tribunal decides to commence an inquiry into the extension request, it shall immediately

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry shall commence;

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry shall commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of its decision, a copy of the extension request, and the information accompanying the extension request, and a copy of any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the extension request.

Notice of decision not to commence inquiry

(9) Where the Tribunal decides not to commence an inquiry into the extension request, it shall immediately

nationaux par qui ou au nom de qui la demande a été présentée;

c) les renseignements ou documents dont dispose le demandeur et qui sont de nature à étayer les faits visés à l'alinéa a) et l'estimation visée à l'alinéa b);

d) tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;

e) toute autre observation jugée utile en l'espèce par le demandeur.

Ouverture de l'enquête

(7) Sur réception d'une demande comportant les éléments visés au paragraphe (6), le Tribunal ouvre, dans les trente jours suivant la date de présentation de la demande de prorogation, une enquête sur la demande s'il est convaincu :

a) que les renseignements et les documents fournis par le demandeur ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) que la demande est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(8) Le Tribunal notifie sans délai au demandeur et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de sa décision et de la demande, ainsi que les documents et renseignements pertinents à l'appui de celle-ci obtenus du demandeur ou d'autres sources.

Notification de la décision : absence d'enquête

(9) Le Tribunal notifie sans délai au demandeur et aux autres intéressés sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait que

(a) notify the requester and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for its refusal to commence an inquiry and, where the reasons for its decision are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the requester, of the fact that the decision was based in whole or in part on such information; and

(b) cause a notice of its decision to be published in the *Canada Gazette*.

Continuing necessity of order

(10) The Tribunal shall, in the inquiry into the extension request, determine whether an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.

Other matters

(11) The Tribunal shall, in the inquiry into the extension request, examine any other matter in relation to the extension request that the Governor in Council refers to it for examination.

Report on extension inquiry

(12) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry not later than forty-five days before the expiry date of the order to which the inquiry under subsection (7) relates and shall submit a copy of it to the Governor in Council, the Minister, the requester and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notice of report

(13) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

Tabling of report in certain cases

(14) Where, pursuant to subsection (11), the Governor in Council refers a matter to the Tribunal, the Minister shall cause a copy of the report on the inquiry to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is submitted to the Governor in Council.

2002, c. 19, s. 4.

Expiry date

30.26 Sections 30.2 to 30.25 cease to have effect on December 11, 2013.

2002, c. 19, s. 4.

des renseignements ou documents obtenus d'une autre source que le demandeur ont été considérés, et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*.

Objet de l'enquête

(10) L'enquête a pour objet de déterminer si un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Autres questions

(11) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Rapport d'enquête

(12) Au plus tard quarante-cinq jours avant la date d'expiration du décret visé par l'enquête menée au titre du paragraphe (7), le Tribunal établit un rapport et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au demandeur ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication d'avis

(13) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

Dépôt au Parlement

(14) Le ministre dépose le rapport établi par le Tribunal à la suite de la saisine visée au paragraphe (11) devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission au gouverneur en conseil.

2002, ch. 19, art. 4.

Cessation d'effet

30.26 Les articles 30.2 à 30.25 cessent d'avoir effet le 11 décembre 2013.

2002, ch. 19, art. 4.

Safeguard Measures in Respect of Korea

Definition of *complaint*

30.27 In sections 30.28 to 30.32, **complaint** means a written complaint filed with the Tribunal under subsection 23(1.097) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by subsection 30.28(2).

2014, c. 28, s. 42.

Critical circumstances

30.28 (1) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Korea Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may, if filing a complaint under subsection 23(1.097), include in that complaint a written allegation that as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to give rise to critical circumstances.

Contents of allegation

(2) The allegation must

- (a)** state in reasonable detail the facts on which it is based;
- (b)** state an estimate of the total percentage of Canadian production of the like or directly competitive goods that is produced by the domestic producers by whom or on whose behalf the allegation is filed;
- (c)** be accompanied by any information that is available to the complainant to support the facts referred to in paragraph (a) and to substantiate the estimate referred to in paragraph (b);
- (d)** be accompanied by any other information that may be required by the rules; and
- (e)** make any other representations that the complainant considers relevant to the matter.

2014, c. 28, s. 42.

Request for additional information

30.29 (1) The Tribunal may, within seven days after the day on which a complaint under subsection 23(1.097) is received, by notice in writing, request the complainant to provide any additional information that the Tribunal

Mesures de sauvegarde visant la Corée

Définition de *plainte*

30.27 Aux articles 30.28 à 30.32, **plainte** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu du paragraphe 23(1.097). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus au paragraphe 30.28(2).

2014, ch. 28, art. 42.

Circonstances exceptionnelles

30.28 (1) Le producteur national de marchandises similaires ou faisant directement concurrence à des marchandises importées au Canada et bénéficiant du tarif de la Corée, de même que toute personne ou association le représentant, qui dépose une plainte en vertu du paragraphe 23(1.097) peut y inclure une allégation écrite indiquant qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation entraîne des circonstances exceptionnelles.

Teneur de l'allégation

(2) L'allégation comporte les renseignements suivants :

- a)** un énoncé raisonnablement détaillé des faits sur lesquels elle se fonde;
- b)** une estimation du pourcentage, par rapport à la production canadienne de marchandises similaires ou directement concurrentes, de celle des producteurs nationaux qui ont déposé la demande ou de ceux qu'ils représentent;
- c)** les renseignements ou documents dont dispose le plaignant et qui sont de nature à prouver les faits visés à l'alinéa a) et à étayer l'estimation du pourcentage visé à l'alinéa b);
- d)** tous les autres renseignements exigibles en application des règles du Tribunal;
- e)** toute autre observation jugée utile en l'espèce par le plaignant.

2014, ch. 28, art. 42.

Complément d'information

30.29 (1) Le Tribunal peut, dans les sept jours suivant la date de la réception de la plainte, demander par écrit au plaignant de lui fournir le complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

considers necessary in order for an allegation that is included in the complaint to be properly documented.

Subsequent request for additional information

(2) If the Tribunal receives additional information under subsection (1) or this subsection, the Tribunal may, within seven days after the day on which the additional information is received, by notice in writing, request the complainant to provide any additional information that the Tribunal considers necessary in order for the allegation to be properly documented.

2014, c. 28, s. 42.

Commencement of inquiry

30.3 (1) The Tribunal shall, within seven days after the day on which an allegation is received or, if the Tribunal has requested the complainant to provide additional information under subsection 30.29(1) or (2), within seven days after the day on which the additional information is received, determine whether the allegation is properly documented and, if the Tribunal determines that it is, commence an inquiry into the allegation if it is satisfied

(a) that the information provided by the complainant and any other information examined by the Tribunal discloses a reasonable indication that

(i) the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, and

(ii) delay in taking action would cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods that would be difficult to repair; and

(b) that the allegation is made by or on behalf of domestic producers that produce a major proportion of the domestic production of the like or directly competitive goods.

Notification of decision to commence inquiry

(2) If the Tribunal decides to commence an inquiry, it shall immediately

(a) notify the complainant and each other interested party in writing of its decision, of the reasons for it and of the date on which any hearing in the inquiry will commence;

Autres compléments d'information

(2) Il peut en outre, dans les sept jours qui suivent la réception du complément d'information demandé en vertu du paragraphe (1) ou du présent paragraphe, demander par écrit au plaignant tout autre complément d'information qu'il estime nécessaire pour compléter le dossier.

2014, ch. 28, art. 42.

Recevabilité de la demande

30.3 (1) Dans les sept jours suivant la réception de l'allégation ou, le cas échéant, du complément d'information demandé en vertu des paragraphes 30.29(1) ou (2), le Tribunal décide si le dossier est complet ou non et, dans le cas d'une décision positive, ouvre une enquête sur l'allégation s'il est convaincu :

a) que les renseignements et documents fournis par le plaignant ou en provenance d'autres sources indiquent de façon raisonnable, à la fois :

(i) qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale d'un dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) que tout retard d'intervention causerait un dommage grave aux producteurs de marchandises similaires ou directement concurrentes auquel il serait difficile de remédier;

b) que l'allégation est présentée par les producteurs nationaux d'une part importante des marchandises similaires ou directement concurrentes produites au Canada, ou en leur nom.

Notification de la décision : ouverture d'enquête

(2) Le Tribunal notifie, par écrit, sans délai au plaignant et aux autres intéressés sa décision motivée d'ouvrir une enquête et la date du début de l'audience; il en fait publier avis dans la *Gazette du Canada* et transmet au ministre le texte de la plainte et de l'allégation, ainsi que les renseignements et documents pertinents à l'appui de celles-ci obtenus du plaignant et, dans le cas de l'allégation, ceux obtenus d'autres sources.

(b) cause a notice of its decision and the date on which any hearing in the inquiry will commence to be published in the *Canada Gazette*; and

(c) send to the Minister a copy of the complaint and the information accompanying the complaint, the allegation and the information accompanying the allegation and any other relevant information examined by the Tribunal in relation to the allegation.

Notification of decision not to commence inquiry

(3) If the Tribunal decides not to commence an inquiry, it shall immediately notify the complainant of its decision, of the reasons for it and, if the reasons are based in whole or in part on information that was obtained from a source other than the complainant, of the fact that the decision was based in whole or in part on that information.

2014, c. 28, s. 42.

Determination by Tribunal

30.31 (1) In an inquiry, the Tribunal shall, not later than 58 days after the day on which the complaint is received and having regard to any regulations made under paragraph 40(a), determine on the basis of available information whether

(a) the evidence discloses a reasonable indication that the goods that are entitled to the Korea Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) delay in taking action would cause serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods that would be difficult to repair.

Other matters

(2) During the inquiry, the Tribunal shall examine any other matter in relation to the allegation that the Governor in Council refers to it.

Report of inquiry

(3) The Tribunal shall prepare a report on the inquiry and provide a copy of the report to the Governor in Council, the Minister, the complainant and any other person who made representations to the Tribunal during the inquiry.

Notification de la décision : aucune enquête

(3) Le Tribunal notifie sans délai au plaignant sa décision de ne pas tenir d'enquête et les motifs à son soutien, dont, le cas échéant, le fait qu'il a tenu compte, en tout ou en partie, de renseignements ou documents ne provenant pas du plaignant.

2014, ch. 28, art. 42.

Objet de l'enquête

30.31 (1) L'enquête a pour objet de décider, dans les cinquante-huit jours suivant la réception de la plainte, eu égard aux règlements pris en vertu de l'alinéa 40a) et à partir des renseignements disponibles :

a) si la preuve indique de façon raisonnable qu'en conséquence du fait que les marchandises bénéficient du tarif de la Corée, elles sont importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale d'un dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes;

b) si tout retard d'intervention causerait un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes auquel il serait difficile de remédier.

Autres questions

(2) Au cours de l'enquête, le Tribunal étudie les questions connexes dont le saisit le gouverneur en conseil.

Rapport d'enquête

(3) Le Tribunal établit un rapport et le fait parvenir au gouverneur en conseil, au ministre, au plaignant ainsi qu'à quiconque lui a présenté des observations au cours de l'enquête.

Publication of notice

(4) The Tribunal shall cause a notice of the report to be given to each other interested party and to be published in the *Canada Gazette*.

2014, c. 28, s. 42.

Termination of inquiry

30.32 If the Tribunal determines under subsection 25(1) that the complaint in which the allegation is included is not properly documented, or determines not to commence an inquiry into the complaint under subsection 26(3), any proceeding initiated in relation to the allegation shall be terminated and the Tribunal must

(a) if an inquiry has been commenced under subsection 30.3(1), notify the complainant and each other interested party in writing that the proceeding has been terminated and cause a notice of the fact that the proceeding has been terminated to be published in the *Canada Gazette*; or

(b) if an inquiry has not been commenced, notify the complainant in writing that the proceeding has been terminated.

2014, c. 28, s. 42.

General

Procedural Matters

Right to appear

31 All parties to a hearing before the Tribunal may appear in person or may be represented at the hearing by counsel or an agent.

Hearing may be *in camera*

32 A hearing before the Tribunal may, on the request of any party to the hearing, be held *in camera* if that party establishes to the satisfaction of the Tribunal that the circumstances of the case so require.

Hearing and taking of evidence

33 (1) The Chairperson may direct that evidence relating to any inquiry under this Act or to any matter before the Tribunal pursuant to the *Special Import Measures Act*, other than an appeal made pursuant to section 61 of that Act, be received, in whole or in part, by a member and, for that purpose, that member has and may exercise all of the powers of the Tribunal.

Report on evidence

(2) A member by whom evidence relating to any matter has been received pursuant to subsection (1) shall make a

Publication d'avis

(4) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis du rapport et en avise les autres intéressés.

2014, ch. 28, art. 42.

Fin de l'enquête

30.32 Lorsqu'en application du paragraphe 25(1) le Tribunal décide que le dossier de la plainte qui inclut l'allégation n'est pas complet ou qu'il notifie au plaignant sa décision en application du paragraphe 26(3) de ne pas tenir d'enquête sur une telle plainte, toute procédure engagée relativement à cette allégation prend fin et le Tribunal :

a) dans le cas où une enquête a été ouverte en application du paragraphe 30.3(1), notifie, par écrit, au plaignant et aux autres intéressés la fin de la procédure et en fait publier avis dans la *Gazette du Canada*;

b) dans le cas contraire, notifie, par écrit, au plaignant la fin de la procédure.

2014, ch. 28, art. 42.

Dispositions générales

Procédure

Comparution

31 Toute partie à une instance devant le Tribunal peut comparaître en personne ou être représentée par un avocat ou un mandataire.

Huis clos

32 Le Tribunal peut tenir ses séances à huis clos sur demande de l'une des parties, à condition que celle-ci lui en démontre la nécessité en l'espèce.

Recueil de la preuve

33 (1) Le président peut charger un membre de recueillir en tout ou en partie les éléments de preuve relatifs à toutes enquêtes prévues à la présente loi ou affaires instruites en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à l'exception des appels visés à l'article 61 de cette loi, dont connaît le Tribunal. À cette fin, ce membre dispose des pouvoirs du Tribunal.

Rapport sur la preuve recueillie

(2) Le membre ayant recueilli les éléments de preuve fait rapport à cet égard au Tribunal. Copie de ce rapport,

report thereon to the Tribunal and a copy of the report, modified in such manner as in the opinion of the member is necessary to comply with sections 45 and 49, shall be provided to every person who is a party to the proceedings before the Tribunal in the matter.

Making of order, finding or report

(3) After receiving a report on evidence relating to a matter and after holding such hearing, re-hearing or further hearing with respect to the matter as the circumstances require or as the Tribunal in its discretion deems it advisable to hold, the Tribunal may make its order, finding or report or take such other action in relation to the matter as is authorized to be taken by it in relation to the matter under this or any other Act of Parliament, as if the evidence received by the member had been received by the Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 33; 1999, c. 12, s. 61(E).

Information other than sworn evidence

34 For the purpose of any inquiry under this Act or the *Special Import Measures Act*, the Tribunal may obtain information that in its judgment is authentic, otherwise than under the sanction of an oath or affirmation, and use and act on the information.

Conduct of proceedings

35 Hearings before the Tribunal shall be conducted as informally and expeditiously as the circumstances and considerations of fairness permit.

Fees for witnesses

36 Every person summoned to attend before the Tribunal shall receive the like fees and allowances for so doing as if summoned to attend before the Federal Court.

Publication of decisions

37 The Tribunal shall cause notice of its decision in any proceedings held by it pursuant to any other Act of Parliament to be published forthwith in the *Canada Gazette*.

By-laws, Rules and Regulations

By-laws

38 (1) The Tribunal may make by-laws respecting the calling of meetings of the Tribunal and the conduct of business at meetings of the Tribunal.

Quorum

(2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum of the Tribunal for the purpose of making by-laws under subsection (1).

modifié à l'appréciation de son auteur pour respecter les exigences imposées par les articles 45 et 49, est ensuite transmise à toutes les parties.

Ordonnance, conclusion ou rapport

(3) En se fondant sur le rapport comme s'il avait lui-même recueilli la preuve et sur les séances qu'il a tenues sur la question, le Tribunal peut prendre toute mesure prévue en l'espèce par la présente loi ou toute autre loi fédérale, notamment par voie d'ordonnance, de conclusion ou de rapport.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 33; 1999, ch. 12, art. 61(A).

Renseignements non obtenus sous serment

34 Dans toute enquête ouverte en vertu de la présente loi ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal peut obtenir, autrement que sous la sanction d'un serment ou d'une affirmation solennelle, des renseignements et des documents qui, à son avis, font foi et y donner suite.

Déroulement des séances

35 Les séances du Tribunal sont conduites de la façon qui lui paraît la plus efficace, la plus équitable et la plus expéditive dans les circonstances.

Indemnité des témoins

36 Il est alloué à toute personne qui se rend à la convocation du Tribunal des indemnités comparables à celles qui s'appliquent aux convocations de la Cour fédérale.

Publication d'avis

37 Le Tribunal fait publier sans délai dans la *Gazette du Canada* un avis des décisions qu'il rend sur des affaires entendues en application de toute autre loi fédérale.

Règles et règlements

Règlements administratifs

38 (1) Le Tribunal peut, par règlement administratif, régir la convocation de ses réunions et le déroulement de celles-ci.

Quorum

(2) Le quorum requis pour la prise de règlements administratifs du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

Rules

39 (1) The Tribunal may, after consultation with the Minister and with the approval of the Governor in Council, make rules, not inconsistent with this or any other Act of Parliament,

- (a) respecting the sittings of the Tribunal;
- (b) for the purpose of ensuring that a conflict of interest will not be created by reason of the assignment of any member to sit at hearings of the Tribunal or to hear, determine and deal with a matter before the Tribunal and generally for the prevention of conflicts of interest;
- (c) specifying any additional information that must accompany a complaint filed under any of subsections 23(1) to (1.1), 30.01(2), 30.011(1), 30.012(2), 30.11(1), 30.22(1) and 30.23(1) or an extension request filed under subsection 30.04(1) or 30.25(3); and
- (d) generally, governing the proceedings, practice and procedures of the Tribunal.

Quorum

(2) A majority of the permanent members in office shall constitute a quorum for the purpose of making rules under subsection (1).

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 39; 1988, c. 65, s. 59(E); 1993, c. 44, s. 45; 1994, c. 47, s. 41; 1996, c. 33, s. 27; 1997, c. 14, s. 31; 2002, c. 19, s. 5.

Regulations

40 The Governor in Council may make regulations

- (a) respecting the matters to be addressed or examined by the Tribunal in an inquiry commenced under this Act;
- (a.1) respecting the number of members that constitute a quorum for the purposes of
 - (i) hearing, determining and dealing with appeals referred to in paragraph 16(c),
 - (ii) conducting inquiries and reporting on matters referred to the Tribunal pursuant to section 18, 19 or 30.21, or
 - (iii) reviewing and reporting on developments and providing advice pursuant to section 19.02;
- (b) defining the expressions **domestic production** and **like or directly competitive goods** for the purposes of this Act and providing factors for determining under this Act whether domestic producers of like or directly competitive goods are adjusting;

Règles

39 (1) Le Tribunal peut, après consultation avec le ministre et sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, établir des règles, compatibles avec la présente loi et toute autre loi fédérale, aux fins suivantes :

- a) régir ses séances;
- b) prévenir tout conflit d'intérêts, notamment ceux découlant de la participation d'un membre à une séance, ou de sa connaissance d'une affaire en instance;
- c) préciser le complément d'information à fournir à l'occasion d'une plainte fondée sur les paragraphes 23(1) à (1.1), 30.01(2), 30.011(1), 30.012(2), 30.11(1), 30.22(1) et 30.23(1) ou d'une demande de prorogation déposée en vertu des paragraphes 30.04(1) ou 30.25(3);
- d) d'une manière générale, régir la procédure relative à ses travaux.

Quorum

(2) Le quorum requis pour l'établissement des règles du Tribunal est constitué par la majorité des titulaires en fonctions.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 39; 1988, ch. 65, art. 59(A); 1993, ch. 44, art. 45; 1994, ch. 47, art. 41; 1996, ch. 33, art. 27; 1997, ch. 14, art. 31; 2002, ch. 19, art. 5.

Règlements

40 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) prévoir les questions à aborder par le Tribunal au cours des enquêtes ouvertes sous le régime de la présente loi;
- a.1) régir la constitution du quorum pour soit statuer sur les appels visés à l'alinéa 16c), soit procéder à des enquêtes et faire un rapport sur les questions dont le Tribunal est saisi en application des articles 18, 19 ou 30.21, soit aux termes de l'article 19.02, examiner les développements survenus et faire un rapport à leur égard, et donner son avis;
- b) pour l'application de la présente loi, définir les termes **production nationale** et **marchandises similaires ou directement concurrentes** et établir des critères permettant de déterminer si les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes procèdent à des ajustements;
- c) définir **autres intéressés** pour l'application de toute disposition de la présente loi;

(c) defining the expression **other interested party** for the purposes of any provision of this Act;

(d) defining the expression **procurement process** for the purposes of this Act;

(e) designating departments, ministries of state, bodies or offices for the purposes of the definition **government institution** in section 30.1;

(f) designating contracts or classes of contracts for the purposes of the definition **designated contract** in section 30.1;

(f.1) determining, for the purposes of sections 30.1 to 30.19, whether a bidder or prospective bidder on a designated contract has standing to be a potential supplier;

(g) respecting the filing of complaints under subsection 30.11(1), including any conditions that must be met before a complaint may be filed and the time within which and manner in which it must be filed;

(h) requiring fees to be paid on the filing of a complaint under subsection 30.11(1) and prescribing those fees or the manner of determining those fees;

(i) respecting the conditions that must be met before the Tribunal may begin an inquiry into a complaint filed under subsection 30.11(1) and the matters to be addressed or examined by the Tribunal in the inquiry;

(j) prescribing, for the purposes of subsection 30.14(2), the procedures and other requirements to be observed in respect of any contract or class of contracts;

(k) respecting the recommendations and orders that the Tribunal may make under section 30.15 and the extent, if any, to which a government institution must implement the Tribunal's recommendations pursuant to section 30.18;

(k.1) providing, for the purposes of sections 30.2 to 30.25, factors for determining whether

(i) goods originating in the People's Republic of China are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, or

(ii) an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada;

d) définir l'expression **procédure des marchés publics** pour l'application de la présente loi;

e) désigner les ministères, départements d'État et autres organismes visés par la définition de **institution fédérale**, à l'article 30.1;

f) préciser les contrats ou catégories de contrats visés par la définition de **contrat spécifique**, à l'article 30.1;

f.1) déterminer, pour l'application des articles 30.1 à 30.19, la qualité de fournisseur potentiel;

g) régir le dépôt des plaintes prévues au paragraphe 30.11(1), notamment en ce qui touche les modalités de temps ou autres ainsi que les conditions à remplir avant le dépôt;

h) imposer le versement des droits afférents au dépôt des plaintes prévues au paragraphe 30.11(1) et en fixer le montant ou le mode de détermination;

i) prévoir les conditions à remplir avant que le Tribunal puisse enquêter sur une plainte déposée en vertu du paragraphe 30.11(1) et les questions qu'il doit traiter dans le cadre de l'enquête;

j) établir, pour l'application du paragraphe 30.14(2), les procédures et les critères à appliquer relativement aux contrats spécifiques ou catégories de contrats spécifiques;

k) régir les recommandations faites et les ordonnances rendues par le Tribunal dans le cadre de l'article 30.15 et prévoir dans quelle mesure les institutions fédérales sont tenues, aux termes de l'article 30.18, de mettre en œuvre les recommandations;

k.1) établir, pour l'application des articles 30.2 à 30.25, les facteurs pour déterminer si, selon le cas :

(i) les marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes,

(ii) une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur;

l) régir l'allocation des frais dans le cadre de l'article 30.16, fixer le plafond pour chaque type de frais et désigner les créanciers ou les débiteurs des frais ainsi que les responsables de leur taxation ou autorisation;

(l) respecting the awarding of costs by the Tribunal under section 30.16, including the maximum amount that may be awarded in relation to any item of costs, and determining by whom and to whom any costs are to be paid and by whom they are to be taxed and allowed;

(m) prescribing any other matter or thing that, by this Act, is to be or may be prescribed; and

(n) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 40; 1993, c. 44, s. 46; 1994, c. 47, s. 42; 2002, c. 19, s. 6.

Annual Report

Annual report

41 The Tribunal shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report relating to the activities of the Tribunal for that fiscal year.

Tabling of report

42 The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Minister pursuant to section 41 to be laid before each House of Parliament on any of the first fifteen days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Disclosure of Information

Definition of information

43 In sections 44 to 49, **information** includes evidence.

Information to be disclosed

44 Where information is provided to the Tribunal for the purposes of any proceedings before the Tribunal, every party to the proceedings has, unless the information is information to which subsection 45(1) applies, a right, on request, to examine the information during the normal business hours of the Tribunal and a right, on payment of the prescribed fee, to be provided with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied.

Information to be disclosed

44.1 (1) Where information is provided to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* in respect of goods imported from a NAFTA country, other than proceedings under section 33, subsection 34(1), section 35 or subsection 45(1) or 61(1) of that Act, the Tribunal shall, on

m) prendre toute mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi;

n) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 40; 1993, ch. 44, art. 46; 1994, ch. 47, art. 42; 2002, ch. 19, art. 6.

Rapport annuel

Présentation

41 Le Tribunal présente au ministre son rapport d'activité pour l'exercice précédent dans les trois mois qui suivent sa clôture.

Dépôt au Parlement

42 Le ministre dépose le rapport annuel devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission.

Communication de renseignements

Définition de renseignements

43 Pour l'application des articles 44 à 49, sont compris parmi les renseignements les éléments de preuve.

Communication des renseignements

44 Toute partie à une procédure prévue par la présente loi a droit, sur demande, de consulter pendant les heures d'ouverture les renseignements auxquels ne s'applique pas le paragraphe 45(1) et fournis au Tribunal dans le cadre de la procédure et a droit, sur paiement des frais réglementaires, de s'en faire délivrer des copies si les renseignements sont contenus dans un document ou s'ils sont sous une forme qui permet de les reproduire facilement et avec exactitude.

Communication des renseignements

44.1 (1) Dans le cas de procédures engagées en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relativement à des marchandises importées d'un pays ALÉNA, et ce à l'exclusion des procédures prévues à l'article 33, au paragraphe 34(1), à l'article 35 ou aux paragraphes 45(1) ou 61(1) de cette loi, le Tribunal fait parvenir au

request, provide the government of that country with copies of any such information that is in documentary form or in any other form in which it may be readily and accurately copied, unless the information is information to which subsection 45(1) of this Act or subsection 84(1) of that Act applies.

Definition of government

(2) For the purposes of subsection (1), **government** has the meaning assigned to the expression “government of a NAFTA country” by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

1993, c. 44, s. 47; 1994, c. 47, s. 43; 2014, c. 20, s. 454.

Information not to be disclosed

45 (1) Where a person designates information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and that designation is not withdrawn by that person, no member and no person employed in the federal public administration who comes into possession of that information while holding that office or being so employed shall, either before or after ceasing to hold that office or being so employed, knowingly disclose that information, or knowingly allow it to be disclosed, to any other person in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure of summary or statement

(2) Subsection (1) does not apply in respect of any non-confidential edited version or non-confidential summary of information or statement referred to in paragraph 46(1)(b).

Disclosure to counsel and experts

(3) Notwithstanding subsection (1), information to which that subsection applies that has been provided to the Tribunal in any proceedings before the Tribunal may be disclosed by the Tribunal to counsel for any party to those proceedings or to other proceedings arising out of those proceedings or to an expert, acting under the control or direction of that counsel, for use, notwithstanding any other Act or law, by that counsel or expert only in those proceedings, subject to any conditions that the Tribunal considers reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who provided the information to the Tribunal, be disclosed by counsel or the expert to any person in any manner that is calculated or likely to make it available to

gouvernement de ce pays, à sa demande, copie de tout renseignement fourni au Tribunal sous forme documentaire ou sous toute autre forme permettant de le reproduire facilement et fidèlement, sauf s’il s’agit d’un renseignement visé au paragraphe 84(1) de cette loi ou au paragraphe 45(1) de la présente loi.

Définition de gouvernement

(2) Pour l’application du paragraphe (1), **gouvernement** s’entend au sens de la définition de **gouvernement d’un pays ALÉNA** au paragraphe 2(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d’importation*.

1993, ch. 44, art. 47; 1994, ch. 47, art. 43; 2014, ch. 20, art. 454.

Interdiction de communication

45 (1) Les agents de l’administration publique fédérale et les membres qui ont en leur possession, au cours de leur emploi ou de leur mandat, selon le cas, des renseignements désignés comme confidentiels aux termes de l’alinéa 46(1)a) ne peuvent, si la personne qui les a désignés ou fournis n’a pas renoncé à leur caractère confidentiel, sciemment les communiquer ou laisser communiquer de manière à ce qu’ils puissent être vraisemblablement utilisés par un concurrent de la personne dont l’entreprise ou les activités sont concernées par les renseignements. Cette interdiction s’applique même après que l’agent ou le membre a cessé ses fonctions.

Communication de résumés ou de déclarations

(2) Le paragraphe (1) ne s’applique pas aux versions, aux résumés ou aux déclarations visés à l’alinéa 46(1)b).

Communication à l’avocat et à l’expert

(3) Nonobstant le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s’applique peuvent être communiqués par le Tribunal à l’avocat d’une partie à la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou à toute procédure qui en découle ainsi qu’à l’expert qui agit sous la direction de cet avocat ou sur son ordre; malgré toute autre loi ou règle de droit, les renseignements ne peuvent être utilisés par l’avocat ou l’expert que dans le cadre de ces procédures, sous réserve des conditions que le Tribunal juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués, sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

a) toute partie à ces procédures, y compris celle qui est représentée par cet avocat ou celle pour le compte de laquelle l’expert agit;

(a) any party to the proceedings or other proceedings, including a party who is represented by that counsel or on whose behalf the expert is acting; or

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure to Tribunal's experts

(3.1) Despite subsection (1), the Tribunal may disclose information to which that subsection applies to an expert engaged to advise or assist the Tribunal for use, despite any other Act or law, by the expert only in proceedings before the Tribunal under the *Special Import Measures Act* or this Act, subject to any conditions that the Tribunal considers reasonably necessary or desirable to ensure that the information will not, without the written consent of the person who provided the information to the Tribunal, be disclosed by the expert to any person in any manner that is calculated or likely to make it available to

(a) any party to the proceedings; or

(b) any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

Disclosure to persons described in subsection (5)

(3.2) For greater certainty, disclosure of information under subsection (3) or (3.1) to a person described in subsection (5) who is an employee of an institution of the Government of Canada that is a party to the proceedings or, in the case of subsection (3), other proceedings is not disclosure to a party to those proceedings for the purposes of subsection (3) or (3.1).

Definition of *counsel*

(4) In subsection (3), *counsel*, in relation to a party to proceedings, includes any person, other than a director, servant or employee of the party, who acts in the proceedings on behalf of the party.

Persons who may be recognized as experts

(5) In subsections (3) and (3.1), "expert" includes any of the following persons whom the Tribunal recognizes as an expert:

(a) persons whose duties involve the carrying out of the *Competition Act* and who are referred to in section 25 of that Act, other than persons authorized by the Governor in Council to exercise the powers and perform the duties of the Director of Investigation and Research;

(b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

Communication à l'expert du Tribunal

(3.1) Malgré le paragraphe (1), les renseignements auxquels ce paragraphe s'applique peuvent être communiqués par le Tribunal à l'expert dont les services sont retenus afin de l'aider ou de le conseiller dans le cadre de la procédure engagée devant lui au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou au titre de la présente loi et pour laquelle ils ont été fournis; malgré toute autre loi ou règle de droit, les renseignements ne peuvent être utilisés par l'expert que dans le cadre de cette procédure, sous réserve des conditions que le Tribunal juge indiquées pour empêcher que les renseignements ne soient divulgués, sans le consentement écrit de la personne qui les a fournis, de manière à pouvoir être utilisés par :

a) toute partie à cette procédure;

b) tout concurrent de la personne à l'entreprise ou aux activités de laquelle ils se rapportent.

Communication aux personnes visées au paragraphe (5)

(3.2) Il est entendu que la communication des renseignements visée aux paragraphes (3) et (3.1) à une personne visée au paragraphe (5) qui est un employé d'une institution fédérale partie aux procédures n'est pas une communication à une partie aux procédures ou à la procédure dans le cadre des paragraphes (3) ou (3.1) respectivement.

Définition de *avocat*

(4) Pour l'application du paragraphe (3), est assimilée à l'avocat toute personne, autre qu'un administrateur, préposé ou employé d'une partie à une procédure, qui agit au nom de celle-ci au cours de la procédure.

Personnes pouvant être reconnues experts

(5) Pour l'application des paragraphes (3) et (3.1), sont notamment des experts celles des personnes suivantes que le Tribunal considère comme des experts :

a) les personnes chargées de l'application de la *Loi sur la concurrence* et visées à l'article 25 de cette loi, autres que les personnes autorisées par le gouverneur en conseil à exercer les pouvoirs et fonctions du directeur;

(b) in respect of the determination of damages and costs in procurement review proceedings, persons employed in the government institution involved in the procurement under review;

(b.1) persons engaged under subsection 11(2) of the *Administrative Tribunals Support Service of Canada Act* to advise or assist the Tribunal; and

(c) any prescribed person.

Offence

(6) Every person commits an offence who

(a) uses information disclosed to the person by the Tribunal under subsection (3) or (3.1) for any purpose other than the purpose for which the information was disclosed under that subsection; or

(b) contravenes any condition imposed by the Tribunal under subsection (3) or (3.1).

Punishment

(7) Every person who commits an offence under subsection (6) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to a fine of not more than \$1,000,000; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine of not more than \$100,000.

Consent

(8) No proceedings for an offence under subsection (6) shall be instituted without the consent in writing of the Attorney General of Canada.

Bar from appearing before Tribunal

(9) In addition to any punishment imposed under subsection (7), counsel or an expert who commits an offence under subsection (6) may be barred by the Tribunal from any further appearance before it in respect of any proceedings before the Tribunal for the period that the Tribunal considers appropriate.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 45; 1994, c. 47, s. 44; 1999, c. 12, s. 59; 2003, c. 22, s. 224(E); 2014, c. 20, s. 455.

Designation of information as confidential

46 (1) Where a person who provides information to the Tribunal for the purposes of proceedings before the Tribunal wishes some or all of the information to be kept confidential, the person shall submit to the Tribunal, at the time the information is provided,

b) à l'égard de la détermination des dommages-intérêts et des frais dans la procédure de révision des marchés publics, les personnes employées dans l'institution fédérale partie aux marchés publics faisant l'objet de la révision;

b.1) les personnes dont les services sont retenus en vertu du paragraphe 11(2) de la *Loi sur le Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs* afin d'aider ou de conseiller le Tribunal;

c) les personnes visées par règlement.

Infractions

(6) Commet une infraction quiconque :

a) utilise des renseignements communiqués par le Tribunal à une personne en vertu des paragraphes (3) et (3.1) à des fins autres que celles auxquelles les renseignements lui ont été communiqués;

b) contrevient à une condition imposée par le Tribunal en vertu de ces paragraphes.

Peine

(7) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (6) encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par mise en accusation, une amende maximale de 1 000 000 \$;

b) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 \$.

Consentement préalable

(8) Il ne peut être engagé de poursuite pour une telle infraction sans le consentement écrit du procureur général du Canada.

Interdiction de comparaître devant le Tribunal

(9) Le Tribunal peut interdire à l'avocat ou à l'expert qui a commis une infraction prévue au paragraphe (6) — même si celui-ci a été condamné à une peine prévue au paragraphe (7) — de comparaître, pour la période qu'il juge indiquée, dans le cadre de toute procédure engagée devant lui.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 45; 1994, ch. 47, art. 44; 1999, ch. 12, art. 59; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2014, ch. 20, art. 455.

Caractère confidentiel

46 (1) La personne qui fournit des renseignements au Tribunal dans le cadre d'une procédure prévue par la présente loi et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie fournit en même temps que les renseignements :

(a) a statement designating as confidential the information that the person wishes to be kept confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential; and

(b) a non-confidential edited version or non-confidential summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (a) in sufficient detail to convey a reasonable understanding of the substance of the information or a statement

(i) that such a non-confidential edited version or non-confidential summary cannot be made, or

(ii) that such a non-confidential edited version or non-confidential summary would disclose facts that the person has a proper reason for wishing to keep confidential,

together with an explanation that justifies the making of the statement.

Interpretation

(2) A person who designates information as confidential pursuant to paragraph (1)(a) fails to comply with paragraph (1)(b) where

(a) the person does not provide the non-confidential edited version, the non-confidential summary or the statement referred to in paragraph (1)(b);

(b) the person provides a non-confidential edited version or a summary of the information designated as confidential pursuant to paragraph (1)(a) but the Tribunal is satisfied that it does not comply with paragraph (1)(b);

(c) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but does not provide an explanation that justifies the making of the statement; or

(d) the person provides a statement referred to in paragraph (1)(b), but the Tribunal is satisfied that the explanation given as justification for the making of the statement does not justify the making thereof.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 46; 1994, c. 47, s. 45.

Where there has been failure to comply

47 (1) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that such a designation is warranted, but the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be informed of the failure, of the ground on which the person has so failed and of the application of subsection 48(3) if the person fails to take, within the time limited therefor by or

a) d'une part, une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec l'explication à l'appui;

b) d'autre part, soit une version ne comportant pas les renseignements désignés comme confidentiels ou un résumé ne comportant pas de tels renseignements suffisamment précis pour permettre de les comprendre, soit une déclaration accompagnée d'une explication destinée à la justifier, énonçant, selon le cas :

(i) qu'il est impossible de faire la version ou le résumé en question,

(ii) qu'une version ou un résumé communiquerait des faits qu'elle désire valablement garder confidentiels.

Interprétation

(2) Les cas où une personne qui désigne des renseignements comme confidentiels aux termes de l'alinéa (1)a ne se conforme pas à l'alinéa (1)b sont les suivants :

a) elle ne fournit ni la version, ni le résumé, ni la déclaration prévus à l'alinéa (1)b);

b) la version ou le résumé qu'elle fournit n'est pas, de l'avis du Tribunal, conforme aux exigences de cet alinéa;

c) elle fournit une déclaration mais ne donne pas les explications qui la justifieraient;

d) elle fournit une déclaration mais les explications données pour sa justification ne convainquent pas le Tribunal de son bien-fondé.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 46; 1994, ch. 47, art. 45.

Inobservation

47 (1) Dans les cas où le Tribunal considère comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a) mais que la personne qui l'a faite ne se conforme pas à l'alinéa 46(1)b), le Tribunal la fait informer de ce défaut, de ce qui l'a causé, ainsi que de l'application du paragraphe 48(3) advenant son défaut de prendre les mesures qui s'imposent pour l'observation de l'alinéa 46(1)b).

pursuant to that subsection, such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b).

Where Tribunal considers designation unwarranted

(2) Where a person has designated information as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a) and the Tribunal considers that, by reason of its nature, extent or availability from other sources or of the failure of the person to provide any explanation as to why it was designated as confidential, the designation of that information as confidential is unwarranted, the Tribunal shall cause the person

(a) to be notified of the fact that the Tribunal considers the designation to be unwarranted and of its reasons for so considering; and

(b) where the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b), to be informed as provided in subsection (1).

Withdrawal of designation or submission of explanation

48 (1) Where a person is notified pursuant to paragraph 47(2)(a) with respect to any information that the person has designated as confidential pursuant to paragraph 46(1)(a), the person may, within fifteen days after being so notified,

(a) withdraw the designation, or

(b) submit to the Tribunal an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential

and, where the person does neither of those things within those fifteen days, that information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, unless the Tribunal obtains that information from a source other than that person.

Tribunal to reconsider

(2) Where, pursuant to subsection (1), a person submits to the Tribunal, within the fifteen days referred to in that subsection, an explanation or further explanation as to why the information was designated as confidential, the Tribunal shall again consider whether, taking into account that explanation or further explanation, the designation of the information as confidential is warranted and, if it decides that it is not warranted, shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken

Rejet

(2) Dans les cas où il ne considère pas comme légitime la désignation faite en vertu de l'alinéa 46(1)a), vu la nature ou l'abondance des renseignements ainsi désignés, leur accessibilité d'autres sources ou le défaut de fournir une explication de la désignation, le Tribunal :

a) fait donner avis à cet effet à la personne qui les a fournis en précisant les motifs de sa décision;

b) dans le cas de non-conformité à l'alinéa 46(1)b), fait informer cette personne conformément au paragraphe (1).

Renonciation ou nouvelle explication

48 (1) La personne qui a été avisée conformément à l'alinéa 47(2)a) peut, dans les quinze jours suivant l'avis :

a) soit renoncer à la désignation;

b) soit fournir au Tribunal des explications ou des explications plus poussées sur les raisons de la désignation.

Si elle fait défaut d'agir dans le délai, le Tribunal ne peut tenir compte des renseignements désignés comme confidentiels dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant, sauf s'il les obtient d'une autre source.

Nouvel examen

(2) Dans les cas où, conformément au paragraphe (1), une personne fournit au Tribunal, dans les quinze jours visés à ce paragraphe, une explication ou une explication plus poussée des raisons pour lesquelles elle a désigné des renseignements comme confidentiels, celui-ci examine de nouveau la question et, s'il décide que la désignation n'est pas légitime, il fait aviser cette personne qu'il ne sera pas tenu compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou de toute procédure en découlant; le Tribunal ne peut dès lors tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

Where failure to comply not rectified

(3) Subject to subsection (4), where a person who has been informed pursuant to section 47 that the person has failed to comply with paragraph 46(1)(b) with respect to any information does not, within fifteen days after being so informed or within such longer time not exceeding thirty days after being so informed as the Tribunal, either before or after the expiration of the fifteen days, in its discretion allows, take such action as is necessary for the person to take in order to comply with paragraph 46(1)(b), the Tribunal shall cause the person to be notified that the information will not thereafter be taken into account by the Tribunal in the proceedings for the purposes for which it was provided, in which case the information shall not thereafter be taken into account by the Tribunal in those proceedings, unless the Tribunal obtains the information from a source other than that person.

Exception

(4) Subsection (3) does not apply in respect of any information that the Tribunal is prohibited by subsection (1) or (2) from taking into account in the proceedings for the purposes for which the information was provided.

Other information

49 If

(a) information or material given or elicited in the course of any proceedings before the Tribunal is, in the opinion of the Tribunal, in its nature confidential, or

(b) the President indicates to the Tribunal in writing that subsection 84(1) of the *Special Import Measures Act* applies to information or material filed with it under paragraph 37(a) or 38(3)(b) or subsection 76.03(9) of that Act,

the information or material shall not knowingly be disclosed by any member or person employed in the federal public administration who comes into possession of the information in any manner that is calculated or likely to make it available for the use of any business competitor or rival of any person to whose business or affairs the information relates.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 49; 1994, c. 13, s. 7; 1999, c. 12, s. 60, c. 17, ss. 114, 115; 2003, c. 22, s. 224(E); 2005, c. 38, s. 55; 2014, c. 20, s. 456.

Défaut de remédier à l'inobservation

(3) Sous réserve du paragraphe (4), si la personne qui a été avisée conformément à l'article 47 qu'elle ne s'était pas conformée à l'alinéa 46(1)b) quant à des renseignements ne prend pas les mesures nécessaires pour s'y conformer dans les quinze jours suivant l'avis ou dans le délai supplémentaire — ne pouvant dépasser les trente jours suivant l'avis — que fixe, à son appréciation, le Tribunal avant ou après l'expiration des quinze jours, le Tribunal fait aviser cette personne qu'il ne tiendra pas compte des renseignements dans le cadre de la procédure pour laquelle ils ont été fournis ou dans toute procédure en découlant, étant entendu que, dans ce cas, il ne peut tenir compte des renseignements que s'il les obtient d'une autre source.

Exception

(4) Le paragraphe (3) ne s'applique pas aux renseignements dont le Tribunal ne peut tenir compte aux termes des paragraphes (1) ou (2).

Autres renseignements

49 Ne peuvent être sciemment fournis par les agents de l'administration publique fédérale et les membres de manière à pouvoir être utilisés par des concurrents ou rivaux de la personne dont l'entreprise ou les activités sont concernées par eux les pièces ou renseignements suivants en leur possession :

a) ceux qui sont, de l'avis du Tribunal, confidentiels de nature et qui sont fournis ou obtenus au cours d'une procédure devant lui;

b) ceux qui sont déposés auprès du Tribunal conformément aux alinéas 37a) ou 38(3)b) ou au paragraphe 76.03(9) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et à propos desquels le président de l'Agence des services frontaliers du Canada a indiqué par écrit au Tribunal qu'ils faisaient l'objet de l'application du paragraphe 84(1) de cette loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 49; 1994, ch. 13, art. 7; 1999, ch. 12, art. 60, ch. 17, art. 114 et 115; 2003, ch. 22, art. 224(A); 2005, ch. 38, art. 55; 2014, ch. 20, art. 456.

Repeals, Consequential Amendments and Transitional

Repeals

50 and 51 [Repeals]

Consequential Amendments

52 [Amendments]

Transitional

Definitions

53 In this section and sections 54 to 60,

Canadian Import Tribunal means the Canadian Import Tribunal established by subsection 63(1) of the *Special Import Measures Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day; (*Tribunal canadien des importations*)

commencement day means the day on which this section comes into force; (*date de référence*)

former authority means the Canadian Import Tribunal, the Tariff Board or the Textile and Clothing Board; (*ancien organisme*)

Tariff Board means the Tariff Board established by subsection 3(1) of the *Tariff Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day; (*Commission du tarif*)

Textile and Clothing Board means the Textile and Clothing Board established by subsection 3(1) of the *Textile and Clothing Board Act*, as it existed on the day immediately preceding the commencement day. (*Commission du textile et du vêtement*)

Members of Tariff Board cease to hold office

54 (1) Subject to subsection (2), the members of the Tariff Board shall cease to hold office on the commencement day.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Tariff Board continue to have jurisdiction with respect to

Abrogations, modifications corrélatives et dispositions transitoires

Abrogations

50 et 51 [Abrogations]

Modifications corrélatives

52 [Modifications]

Dispositions transitoires

Définitions

53 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 54 à 60.

ancien organisme Le Tribunal canadien des importations, la Commission du tarif ou la Commission du textile et du vêtement. (*former authority*)

Commission du tarif La Commission du tarif constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du tarif*, en son état la veille de la date de référence. (*Tariff Board*)

Commission du textile et du vêtement La Commission du textile et du vêtement constituée par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement*, en son état la veille de la date de référence. (*Textile and Clothing Board*)

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article. (*commencement day*)

Tribunal canadien des importations Le Tribunal canadien des importations constitué par le paragraphe 63(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, en son état la veille de la date de référence. (*Canadian Import Tribunal*)

Cessation des fonctions : Commission du tarif

54 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du tarif prend fin à la date de référence.

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du tarif

(a) any inquiry commenced by the Tariff Board under section 8 of the *Tariff Board Act* that was underway on the day immediately preceding the commencement day,

(b) any appeal made to the Tariff Board under section 61 of the *Special Import Measures Act*, section 67 of the *Customs Act* or section 81.19, 81.21, 81.22 or 81.23 of the *Excise Tax Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision, order, finding or declaration had not been rendered before that day,

(c) any application made to the Tariff Board under section 81.32 of the *Excise Tax Act* that was pending on the day immediately preceding the commencement day,

(d) any question referred to the Tariff Board under section 70 of the *Customs Act* that was in the course of being considered on the day immediately preceding the commencement day, or that had been considered before the commencement day but in respect of which an opinion had not been rendered before that day, and

(e) any matter referred to in section 13 or 63 of the *Energy Administration Act* that was in the course of being heard on the day immediately preceding the commencement day, or that had been heard before the commencement day but in respect of which a decision or declaration had not been rendered before that day,

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in them under any Act of Parliament as members of the Tariff Board.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Tariff Board Act* or other Act of Parliament under which the matter came before the Tariff Board and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Members of Textile and Clothing Board cease to hold office

55 (1) Subject to subsection (2), the members of the Textile and Clothing Board shall cease to hold office on the commencement day.

conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes :

a) les enquêtes ouvertes par la Commission en application de l'article 8 de la *Loi sur la Commission du tarif* qui, la veille de la date de référence, sont en cours;

b) les appels devant la Commission prévus aux articles 61 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, 67 de la *Loi sur les douanes* ou 81.19, 81.21, 81.22 ou 81.23 de la *Loi sur la taxe d'accise* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'audition ou ont déjà été entendus sans avoir fait l'objet d'une décision, ordonnance, conclusion ou déclaration;

c) les demandes présentées à la Commission aux termes de l'article 81.32 de la *Loi sur la taxe d'accise* en cours la veille de la date de référence;

d) les questions déferées à la Commission en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les douanes* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision;

e) les questions visées aux articles 13 ou 63 de la *Loi sur l'administration de l'énergie* qui, la veille de la date de référence, sont en cours d'étude ou ont déjà été étudiées sans avoir fait l'objet d'une décision ou d'une déclaration.

Procédure

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur la Commission du tarif* et ses textes d'application ou à toute autre loi fédérale qui prévoit la compétence de la Commission à leur égard et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Cessation des fonctions : Commission du textile et du vêtement

55 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres de la Commission du textile et du vêtement prend fin à la date de référence.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Textile and Clothing Board continue to have jurisdiction with respect to any inquiry commenced by the Textile and Clothing Board under section 11 or 23 of the *Textile and Clothing Board Act* that was in the course of being completed on the day immediately preceding the commencement day and, for the purpose only of completing such an inquiry, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, on the day immediately before the commencement day, vested in them under the *Textile and Clothing Board Act*.

Procedure

(3) An inquiry referred to in subsection (2) shall be completed in accordance with the *Textile and Clothing Board Act* and the rules thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Secretary of Canadian Import Tribunal ceases to hold office

56 The Secretary of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

Members of Canadian Import Tribunal cease to hold office

57 (1) Subject to subsection (2), the members of the Canadian Import Tribunal shall cease to hold office on the commencement day.

Continuing jurisdiction

(2) Subject to section 59 but otherwise notwithstanding any Act of Parliament, the members of the Canadian Import Tribunal continue to have jurisdiction with respect to any of the following matters pending before the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement day:

- (a) inquiries under section 42 or 48 of the *Special Import Measures Act*,
- (b) references under section 33, 34 or 35 of the *Special Import Measures Act*,
- (c) requests for rulings under subsection 89(1) of the *Special Import Measures Act*, and
- (d) reviews under subsection 76(2) of the *Special Import Measures Act*,

and, for the purpose only of disposing of those matters, may exercise such of the powers and perform such of the duties as were, before the commencement day, vested in

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres de la Commission du textile et du vêtement conservent leurs pouvoirs de connaître en vertu des articles 11 ou 23 de la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* des enquêtes en cours devant la Commission la veille de la date de référence.

Procédure

(3) Les enquêtes visées au paragraphe (2) sont menées à terme en conformité avec la *Loi sur la Commission du textile et du vêtement* et ses règles d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Cessation des fonctions : secrétaire

56 Le mandat du secrétaire du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Cessation des fonctions : Tribunal canadien des importations

57 (1) Sous réserve du paragraphe (2), le mandat des membres du Tribunal canadien des importations prend fin à la date de référence.

Maintien des pouvoirs

(2) Nonobstant toute loi fédérale mais sous réserve de l'article 59, les membres du Tribunal canadien des importations conservent leurs pouvoirs de connaître des affaires suivantes, en cours devant ce tribunal la veille de la date de référence :

- a) les enquêtes visées aux articles 42 ou 48 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*;
- b) les questions qui lui sont déferées aux termes des articles 33, 34 ou 35 de cette loi;
- c) les demandes de décision prévues au paragraphe 89(1) de cette loi;
- d) les réexamens prévus au paragraphe 76(2) de cette loi.

them under any Act of Parliament as members of the Canadian Import Tribunal.

Procedure

(3) Each matter referred to in subsection (2) shall be disposed of in accordance with the *Special Import Measures Act* and the rules and regulations thereunder, as they read on the day immediately preceding the commencement day.

Inquiries under *Special Import Measures Act*

58 (1) Subject to section 59 and notwithstanding the *Special Import Measures Act*, the members of the Canadian Import Tribunal have jurisdiction

(a) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the Canadian Import Tribunal has made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act before the commencement day and with respect to which the Canadian Import Tribunal has not previously made a report pursuant to paragraph 45(1)(a) of that Act;

(b) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry referred to in section 42 of that Act, the members, pursuant to their jurisdiction under section 57, have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act on or after the commencement day;

(c) to make an inquiry referred to in section 42 of that Act in relation to goods with respect to which any question has been referred to the Canadian Import Tribunal under section 33, 34 or 35 of that Act before the commencement day and with respect to which the Deputy Minister of National Revenue has, pursuant to subsection 38(3) of that Act, caused notice of a preliminary determination of dumping or subsidizing to be filed with the Secretary of the Canadian Import Tribunal before the commencement day or with the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal on or after the commencement day;

(d) to make an order or finding referred to in section 43 of that Act in relation to goods with respect to which an inquiry is made pursuant to paragraph (c); and

(e) to make a report referred to in paragraph 45(1)(a) of that Act concerning goods with respect to which, as a result of an inquiry made by the members pursuant to paragraph (c), the members, pursuant to their

Procédure

(3) Les affaires visées au paragraphe (2) sont instruites conformément à la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* et ses textes d'application, dans leur version antérieure à la date de référence.

Enquêtes en vertu de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*

58 (1) Nonobstant la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* mais sous réserve de l'article 59 de la présente loi, les membres du Tribunal canadien des importations ont compétence :

a) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ce tribunal a rendu, avant la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi sans avoir cependant établi de rapport en conformité avec cet alinéa;

b) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête visée à l'article 42 de cette loi, ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée à l'article 57, rendu, à compter de la date de référence, toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi;

c) pour tenir toute enquête prévue à l'article 42 de cette loi, relativement à des marchandises à l'égard desquelles, d'une part, une question a été soumise, avant la date de référence, à ce tribunal en vertu des articles 33, 34 ou 35 de cette loi et, d'autre part, le sous-ministre du Revenu national a, conformément au paragraphe 38(3) de cette loi, fait déposer auprès du secrétaire de ce tribunal avant la même date ou auprès du secrétaire du Tribunal à compter de cette date un avis de décision provisoire de dumping ou de subventionnement;

d) pour rendre toute ordonnance ou conclusion visée à l'article 43 de cette loi et relative aux marchandises à l'égard desquelles une enquête est tenue en vertu de l'alinéa c);

e) pour établir tout rapport visé à l'alinéa 45(1)a) de cette loi, relatif aux marchandises à l'égard desquelles, en conséquence d'une enquête tenue par ces membres en vertu de l'alinéa c), ces membres ont, en vertu de la compétence qui leur est conférée en vertu de l'alinéa

jurisdiction under paragraph (d), have made an order or finding described in any of sections 3 to 6 of that Act.

Powers

(2) For the purpose of making a report, inquiry, order or finding referred to in subsection (1), the members of the Canadian Import Tribunal have and may exercise such of the powers and perform such of the duties and functions as are vested in the Canadian International Trade Tribunal.

Deemed to be made by Tribunal

(3) A report, inquiry, order or finding made by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under subsection (1) shall, for the purposes of the *Special Import Measures Act*, be deemed to have been made by the Canadian International Trade Tribunal.

R.S., 1985, c. 47 (4th Supp.), s. 58; 1994, c. 13, s. 7.

Limitation period

59 (1) Where any matter referred to in subsection 54(2), 55(2) or 57(2) is not disposed of by the members of the former authority within whose jurisdiction the matter lies within one year after the commencement day or where, on the expiration of one year after the commencement day, any proceedings in a matter commenced by the members of the Canadian Import Tribunal pursuant to their jurisdiction under section 58 are pending before those members, the proceedings with respect to the matter shall be taken up and continued by the Tribunal on such terms and conditions as the Chairperson may specify for the protection and preservation of the rights and interests of the parties or, where the Chairperson determines that any such proceedings should not be so taken up and continued, those proceedings shall be terminated.

Supervision by Chairperson

(2) The Chairperson has supervision over and direction of the work of the members of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1).

Remuneration

(3) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1), other than a person appointed to the Tribunal, shall be paid such remuneration for services under this Act as is fixed by the Governor in Council.

d), rendu toute ordonnance ou conclusion prévue aux articles 3 à 6 de cette loi.

Pouvoirs

(2) Les membres du Tribunal canadien des importations jouissent des pouvoirs du Tribunal nécessaires à l'accomplissement des attributions visées au paragraphe (1).

Présomption

(3) Pour l'application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont réputées prises par le Tribunal les mesures — rapports, enquêtes, ordonnances ou conclusions — prises par les membres du Tribunal canadien des importations en vertu du paragraphe (1).

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 58; 1994, ch. 13, art. 7.

Date limite

59 (1) L'ancien organisme est dessaisi des affaires visées aux paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) et de celles dont ses membres ont à connaître en application de l'article 58 qui ne sont pas réglées dans l'année qui suit la date de référence. Elles sont alors soit confiées au Tribunal selon les modalités et aux conditions pouvant être fixées dans l'intérêt des parties par le président, soit classées si ce dernier en décide ainsi.

Autorité du président

(2) Dans l'exercice des pouvoirs prévus aux paragraphes 54(2), 55(2), 57(2) ou 58(1), les membres des anciens organismes sont placés sous l'autorité du président.

Rémunération

(3) Ils reçoivent pour l'exercice des pouvoirs visés par la présente loi la rémunération fixée par le gouverneur en conseil, sauf s'ils sont nommés au Tribunal.

Expenses

(4) Each member of a former authority having jurisdiction under subsection 54(2), 55(2), 57(2) or 58(1) is entitled to be paid reasonable travel and living expenses incurred by the member while absent from the member's ordinary place of residence in the course of performing duties under this Act.

R.S., 1985, c. 47 (4th Suppl.), s. 59; 1999, c. 12, s. 61(E).

Other proceedings

60 All matters pending before the Tariff Board or the Canadian Import Tribunal on the day immediately preceding the commencement day and for which the members thereof do not have jurisdiction under subsection 54(2), 55(2) or 57(2) shall be taken up and continued by the Tribunal under and in conformity with this Act.

Continuation of certain rules

61 All rules made by the Canadian Import Tribunal under section 70 of the *Special Import Measures Act*, as it read on the day immediately preceding the commencement day, shall be deemed to have been made under section 39 of this Act and shall, to the extent that they are not inconsistent with this Act, continue in force until they are revoked or amended under section 39.

Continuation of previous orders, etc.

62 Every decision, order, finding, declaration, ruling or other instrument issued, rendered or made under any Act of Parliament by a former authority and that is in force on the day immediately preceding the commencement day shall, to the extent that it is not inconsistent with this or any other Act of Parliament, continue in force and have the same force and effect as if it were issued, rendered or made by the Tribunal.

Coming into Force

Coming into force

***63 (1)** Sections 1 to 15 and 38 to 40, or any of those sections, shall come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Idem

(2) Sections 16 to 37 and 41 to 62 shall come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

* [Note: Sections 1 to 15 and 38 to 40 in force September 15, 1988, see SI/88-139; sections 16 to 37 and 41 to 62 in force December 31, 1988, see SI/89-3.]

Indemnités

(4) Ils ont droit aux frais de déplacement et de séjour entraînés par l'accomplissement, hors du lieu de leur résidence habituelle, des fonctions qui leur sont confiées en application de la présente loi.

L.R. (1985), ch. 47 (4^e suppl.), art. 59; 1999, ch. 12, art. 61(A).

Autres affaires

60 Les affaires qui sont en cours, la veille de la date de référence, devant la Commission du tarif ou le Tribunal canadien des importations, et pour lesquelles les membres de l'un ou l'autre n'ont pas compétence en application des paragraphes 54(2), 55(2) ou 57(2) sont confiées au Tribunal, qui les instruit sous le régime de la présente loi.

Maintien de certaines règles

61 Les règles adoptées par le Tribunal canadien des importations en vertu de l'article 70 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence, sont réputées l'avoir été aux termes de l'article 39 de la présente loi et continuent d'avoir effet, dans la mesure où elles sont compatibles avec la présente loi, jusqu'à leur modification ou abrogation en vertu de l'article 39.

Effet des décisions et règles antérieures

62 Les mesures — décisions, ordonnances, déclarations, conclusions ou autres — prises aux termes d'une loi fédérale par un ancien organisme, en vigueur la veille de la date de référence et compatibles avec la présente loi ou toute autre loi fédérale continuent de produire leur effet comme si elles émanaient du Tribunal.

Entrée en vigueur

Entrée en vigueur

***63 (1)** Les articles 1 à 15 et 38 à 40, ou tel de ces articles, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret du gouverneur en conseil.

Idem

(2) Les articles 16 à 37 et 41 à 62 entrent en vigueur à la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

* [Note: Articles 1 à 15 et 38 à 40 en vigueur le 15 septembre 1988, voir TR/88-139; articles 16 à 37 et 41 à 62 en vigueur le 31 décembre 1988, voir TR/89-3.]

SCHEDULE

[Amendments]

ANNEXE

[Modifications]

RELATED PROVISIONS

— 1999, c. 12, s. 62

Definitions

62 The definitions in this section apply in this section and sections 63 and 64.

commencement day means the day on which this section comes into force. (*date de référence*)

new Canadian International Trade Tribunal Act means the *Canadian International Trade Tribunal Act* as it read on the commencement day. (*nouvelle Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*)

new rules and regulations means the rules and regulations made under the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the regulations made under the new *Special Import Measures Act*. (*nouveaux textes d'application*)

new Special Import Measures Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the commencement day. (*nouvelle Loi sur les mesures spéciales d'importation*)

old Canadian International Trade Tribunal Act means the *Canadian International Trade Tribunal Act* as it read on the day before the commencement day. (*ancienne Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*)

old rules and regulations means the rules and regulations made under the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the regulations made under the old *Special Import Measures Act*. (*anciens textes d'application*)

old Special Import Measures Act means the *Special Import Measures Act* as it read on the day before the commencement day. (*ancienne Loi sur les mesures spéciales d'importation*)

order or finding

(a) in the case of an order or finding made before the commencement day, has the same meaning as in subsection 2(1) of the old *Special Import Measures Act*; and

(b) in the case of an order or finding made on or after the commencement day, has the same meaning as in subsection 2(1) of the new *Special Import Measures Act*. (*ordonnance ou conclusions*)

DISPOSITIONS CONNEXES

— 1999, ch. 12, art. 62

Définitions

62 Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article et aux articles 63 et 64.

ancienne Loi sur les mesures spéciales d'importation La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*old Special Import Measures Act*)

ancienne Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version antérieure à la date de référence. (*old Canadian International Trade Tribunal Act*)

anciens textes d'application Les règles établies et les règlements pris en vertu de l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ainsi que les règlements pris en vertu de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. (*old rules and regulations*)

date de référence La date d'entrée en vigueur du présent article. (*commencement day*)

nouveaux textes d'application Les règles établies et les règlements pris en vertu de la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ainsi que les règlements pris en vertu de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*. (*new rules and regulations*)

nouvelle Loi sur les mesures spéciales d'importation La *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, dans sa version applicable à la date de référence. (*new Special Import Measures Act*)

nouvelle Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version applicable à la date de référence. (*new Canadian International Trade Tribunal Act*)

ordonnance ou conclusions S'entend au sens du paragraphe 2(1) :

a) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour celles rendues avant la date de référence;

b) de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation* pour celles rendues à la date de référence ou après cette date. (*order or finding*)

— 1999, c. 12, s. 63

Disposition of notified complaints

63 (1) Subject to this section, if, before the commencement day, notice of a complaint respecting the dumping or subsidizing of goods that is properly documented, within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the old *Special Import Measures Act*, has been given under paragraph 32(1)(a) of that Act, any proceeding, process or action in respect of the goods shall be continued and disposed of in accordance with that Act, the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the old rules and regulations.

Proceedings re goods subject to order made after commencement day

(2) If the Canadian International Trade Tribunal makes an order or finding under subsection 43(1) of the *Special Import Measures Act* on or after the commencement day with respect to goods that are the subject of a complaint referred to in subsection (1), any subsequent proceeding, process or action in relation to any of those goods other than the following shall be disposed of in accordance with the new *Special Import Measures Act*, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations:

- (a)** a judicial review or dispute settlement under Part I.1 or II of the *Special Import Measures Act* in relation to that order or finding and any proceeding, process or action in relation to the judicial review or dispute settlement;
- (b)** a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released before the commencement day;
- (c)** a proceeding, process or action in relation to any of those goods that were released on or after the commencement day but on or before the day on which the Tribunal made the order or finding; or
- (d)** a proceeding, process or action under section 45 of the *Special Import Measures Act* in relation to that order or finding.

Effect of order or finding

(3) For greater certainty, any order or finding that was made before the commencement day and is in effect on that day shall, for the purposes of sections 3 to 6 of the new *Special Import Measures Act*, have the same force and effect as if it were made under that Act.

Review in accordance with old Acts, rules and regulations

(4) If notice of a review under subsection 76(2) of the old *Special Import Measures Act* has been given by the Canadian International Trade Tribunal before the commencement day, the review shall be disposed of in accordance with that Act, the old *Canadian International Trade Tribunal Act* and the old rules and regulations.

— 1999, ch. 12, art. 63

Décisions relatives aux plaintes ayant fait l'objet d'un avis

63 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, dans les cas où avis qu'un dossier d'une plainte concernant le dumping ou le subventionnement de marchandises est complet — au sens du paragraphe 2(1) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* — a été donné en vertu de l'alinéa 32(1)a) de cette loi, les mesures — procédures, décisions et autres — relatives aux marchandises se poursuivent et sont prises sous le régime de cette loi, de l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et des anciens textes d'application.

Mesures concernant les marchandises assujetties à l'ordonnance postérieure à la date de référence

(2) Dans les cas où le Tribunal canadien du commerce extérieur rend une ordonnance ou des conclusions au titre du paragraphe 43(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, à la date de référence ou après cette date relativement aux marchandises ayant fait l'objet de la plainte visée au paragraphe (1), les mesures postérieures se prennent sous le régime de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, de la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et des nouveaux textes d'application, à l'exception des mesures suivantes :

- a)** le contrôle judiciaire ou le règlement des différends prévu aux parties I.1 et II de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relatif à cette ordonnance ou à ces conclusions ainsi que les mesures afférentes;
- b)** les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées avant la date de référence;
- c)** les mesures relatives aux marchandises qui ont été dédouanées à la date de référence ou après cette date, mais à la date ou avant la date à laquelle le Tribunal a rendu l'ordonnance ou les conclusions;
- d)** les mesures visées à l'article 45 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* relatives à cette ordonnance ou à ces conclusions.

Effet de l'ordonnance et des conclusions

(3) Il est entendu que l'ordonnance et les conclusions rendues avant la date de référence et en vigueur à cette date ont, pour l'application des articles 3 à 6 de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la même valeur que si elles avaient été rendues en vertu de cette loi.

Réexamen par le Tribunal

(4) Dans les cas où avis d'un réexamen visé au paragraphe 76(2) de l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* a été donné avant la date de référence par le Tribunal canadien du commerce extérieur, le réexamen se poursuit conformément à cette loi, à l'ancienne *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et aux anciens textes d'application.

Review in accordance with new Acts, rules and regulations

(5) If notice of an interim review under section 76.01 of the new *Special Import Measures Act*, or an expiry review under section 76.03 of that Act, of an order or finding that was made before the commencement day and is in effect on that day has been given by the Canadian International Trade Tribunal on or after the commencement day, the review shall be disposed of in accordance with that Act, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations.

New Act does not justify review

(6) For the purpose of subsection 76.01(3) of the new *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal may not be satisfied that an interim review of an order or finding that was made before the commencement day is warranted by reason only of the coming into force of that Act, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* or the new rules and regulations.

Determination of normal value, etc., when undertaking

(7) Any determination, on or after the commencement day, of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping in relation to any goods that are subject to an undertaking accepted before the commencement day shall be made in accordance with the new *Special Import Measures Act*.

Determination of normal value, etc.

(8) A normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping determined in relation to goods under the old *Special Import Measures Act* is, for the purposes of goods released on or after the commencement day, other than goods to which paragraph (2)(c) applies, deemed to have been made under the new *Special Import Measures Act*.

Re-determination of normal value, etc.

(9) A re-determination of a normal value, export price, amount of subsidy or margin of dumping referred to in subsection (8) shall be made in accordance with the new *Special Import Measures Act*.

— 1999, c. 12, s. 64

Application to goods from a NAFTA country

64 The new *Special Import Measures Act*, the new *Canadian International Trade Tribunal Act* and the new rules and regulations apply to goods of a NAFTA country, within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

Réexamen par le Tribunal

(5) Dans les cas où avis d'un réexamen visé aux articles 76.01 ou 76.03 de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, d'une ordonnance ou de conclusions rendues avant la date de référence et en vigueur à cette date, a été donné à la date de référence ou après cette date par le Tribunal canadien du commerce extérieur, le réexamen se poursuit conformément à cette loi, à la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et aux nouveaux textes d'application.

Réexamen non justifié par la nouvelle loi

(6) Pour l'application du paragraphe 76.01(3) de la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le fait que la présente loi, la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou les nouveaux textes d'application entrent en vigueur n'est pas un élément suffisant pour convaincre le Tribunal canadien du commerce extérieur du bien-fondé de la demande de réexamen d'une ordonnance ou de conclusions.

Détermination de la valeur normale, etc., dans le cadre d'un engagement

(7) Toute détermination, à la date de référence ou après cette date, de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises visées par un engagement accepté avant la date de référence est effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Présomption

(8) Toute détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping relative à des marchandises effectuée conformément à l'ancienne *Loi sur les mesures spéciales d'importation* est réputée, en ce qui concerne les marchandises dédouanées à la date de référence ou après cette date — sauf les marchandises visées par l'alinéa (2)c —, avoir été effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

Nouvelle détermination de la valeur normale, etc.

(9) Toute nouvelle détermination de la valeur normale, du prix à l'exportation, du montant de subvention ou de la marge de dumping visée au paragraphe (8) est effectuée conformément à la nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

— 1999, ch. 12, art. 64

Application aux marchandises d'un pays ALÉNA

64 La nouvelle *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, la nouvelle *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* et les nouveaux textes d'application s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(1) de *Loi sur les mesures spéciales d'importation*.

— 1999, c. 17, s. 116

Application to goods from NAFTA country

116 The *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended by sections 114 and 115, and the rules and regulations made under that Act, as interpreted under section 186 of this Act, apply to goods of a NAFTA country within the meaning assigned to that expression by subsection 2(1) of the *Special Import Measures Act*.

— 1999, c. 17, s. 186

References in documents and other provisions

186 Any expression referring to the Deputy Minister of National Revenue or the Department of National Revenue in any document, any instrument made under an Act of Parliament, or any provision of an Act of Parliament not amended by this Act must, unless the context otherwise requires, be read as a reference to the Commissioner of Customs and Revenue or the Canada Customs and Revenue Agency, respectively.

— 2005, c. 38, s. 56

Application

56 Subsections 2(1), 26(4) and (5) and 28(1) and (2) and paragraph 49(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, as amended by sections 54 and 55 of this Act, apply to goods of a NAFTA country, as defined in subsection 2(2) of that Act.

— 2014, c. 20, s. 457

Application

457 Section 7, subsections 44.1(1) and 45(3.1) and (5) and paragraph 49(b) of the Act, as enacted or amended by sections 452 and 454 to 456, apply to goods of a NAFTA country as defined in subsection 2(2) of that Act.

— 1999, ch. 17, art. 116

Application aux marchandises d'un pays ALÉNA

116 La *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, dans sa version modifiée par les articles 114 et 115, et ses textes d'application tels qu'ils sont interprétés aux termes de l'article 186, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens de son paragraphe 2(1).

— 1999, ch. 17, art. 186

Mentions

186 Dans les autres dispositions des lois fédérales ainsi que dans les textes d'application de toute loi fédérale et dans tout autre document, les expressions désignant le ministère du Revenu national ou le sous-ministre du Revenu national valent respectivement mention, sauf indication contraire du contexte, de l'Agence des douanes et du revenu du Canada ou du commissaire des douanes et du revenu.

— 2005, ch. 38, art. 56

Application

56 Les paragraphes 2(1), 26(4) et (5) et 28(1) et (2) et l'alinéa 49b) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, modifiés par les articles 54 et 55 de la présente loi, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi.

— 2014, ch. 20, art. 457

Application

457 L'article 7, les paragraphes 44.1(1) et 45(3.1) et (5) et l'alinéa 49b) de la même loi, dans leur version édictée ou modifiée par les articles 452 et 454 à 456, s'appliquent aux marchandises d'un pays ALÉNA, au sens du paragraphe 2(2) de cette loi.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

— 2017, c. 8, s. 27

27 (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following after subsection (4.5):

Definition of *Ukraine Tariff*

(4.6) In this Act, *Ukraine Tariff* means the rates of customs duty referred to in section 52.5 of the *Customs Tariff*.

(2) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Ukraine” in the list of countries.

— 2017, c. 8, s. 28

28 The Act is amended by adding the following after section 19.0191:

Definition of *principal cause*

19.0192 (1) In this section, *principal cause* means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Emergency measures — Ukraine

(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.

Terms of reference

(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.

Tabling of report

(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.

Notice of report

(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the *Canada Gazette*.

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2017, ch. 8, art. 27

27 (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.5), de ce qui suit :

Définition de *tarif de l'Ukraine*

(4.6) Dans la présente loi, *tarif de l'Ukraine* s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 52.5 du *Tarif des douanes*.

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Ukraine » dans la liste des pays.

— 2017, ch. 8, art. 28

28 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19.0191, de ce qui suit :

Définition de *cause principale*

19.0192 (1) Au présent article, *cause principale* s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mesures d'urgence : Ukraine

(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Mandat

(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.

Dépôt au Parlement

(4) Le ministre dépose le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.

Avis

(5) Le Tribunal fait publier dans la *Gazette du Canada* un avis de transmission du rapport.

— 2017, c. 8, s. 29

2014, c. 28, s. 36

29 Section 21.1 of the Act is replaced by the following:

Definition of *complaint*

21.1 In sections 23 to 30, ***complaint*** means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.098) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

— 2017, c. 8, s. 30

30 Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.097):

Filing of complaint — Ukraine Tariff

(1.098) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Ukraine Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

— 2017, c. 8, s. 31

31 Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by striking out “or” at the end of subparagraph (i.97) and by adding the following after that subparagraph:

(i.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, or

— 2017, c. 8, s. 32

32 Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (a.97) and by adding the following after that paragraph:

(a.98) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.098), the goods that are entitled to the Ukraine Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods,

— 2017, ch. 8, art. 29

2014, ch. 28, art. 36

29 L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Définition de *plainte*

21.1 Aux articles 23 à 30, ***plainte*** s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.098). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

— 2017, ch. 8, art. 30

30 L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.097), de ce qui suit :

Dépôt : tarif de l'Ukraine

(1.098) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui est ainsi porté aux producteurs nationaux, un producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

— 2017, ch. 8, art. 31

31 L'alinéa 26(1)a de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.97), de ce qui suit :

(i.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

— 2017, ch. 8, art. 32

32 Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.97), de ce qui suit :

a.98) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.098), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Ukraine, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises

and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods; or

similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;